

DIW Berlin / SOEP (Ed.)

**Research Report**

## SOEP-Core - 1986: Personenfragebogen (Sample B+)

SOEP Survey Papers, No. 954

**Provided in Cooperation with:**

German Institute for Economic Research (DIW Berlin)

*Suggested Citation:* DIW Berlin / SOEP (Ed.) (2021) : SOEP-Core - 1986: Personenfragebogen (Sample B+), SOEP Survey Papers, No. 954, Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (DIW), Berlin

This Version is available at:

<https://hdl.handle.net/10419/236878>

**Standard-Nutzungsbedingungen:**

Die Dokumente auf EconStor dürfen zu eigenen wissenschaftlichen Zwecken und zum Privatgebrauch gespeichert und kopiert werden.

Sie dürfen die Dokumente nicht für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, öffentlich zugänglich machen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Sofern die Verfasser die Dokumente unter Open-Content-Lizenzen (insbesondere CC-Lizenzen) zur Verfügung gestellt haben sollten, gelten abweichend von diesen Nutzungsbedingungen die in der dort genannten Lizenz gewährten Nutzungsrechte.

**Terms of use:**

*Documents in EconStor may be saved and copied for your personal and scholarly purposes.*

*You are not to copy documents for public or commercial purposes, to exhibit the documents publicly, to make them publicly available on the internet, or to distribute or otherwise use the documents in public.*

*If the documents have been made available under an Open Content Licence (especially Creative Commons Licences), you may exercise further usage rights as specified in the indicated licence.*



<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

954<sup>2021</sup>

**SOEP** Survey Papers  
Series A - Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

**SOEP-Core – 1986:  
Personenfragebogen  
(Sample B+)**

Infratest Sozialforschung

Running since 1984, the German Socio-Economic Panel (SOEP) is a wide-ranging representative longitudinal study of private households, located at the German Institute for Economic Research, DIW Berlin.

The aim of the SOEP Survey Papers Series is to thoroughly document the survey's data collection and data processing.

The SOEP Survey Papers is comprised of the following series:

- Series A – Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)
- Series B – Survey Reports (Methodenberichte)
- Series C – Data Documentation (Datendokumentationen)
- Series D – Variable Descriptions and Coding
- Series E – SOEPmonitors
- Series F – SOEP Newsletters
- Series G – General Issues and Teaching Materials

The SOEP Survey Papers are available at <http://www.diw.de/soepsurveypapers>

Editors:

Dr. Jan Goebel, DIW Berlin

Prof. Dr. Stefan Liebig, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Prof. Dr. David Richter, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Prof. Dr. Carsten Schröder, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Prof. Dr. Jürgen Schupp, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Prof. Dr. Sabine Zinn, DIW Berlin and Humboldt Universität zu Berlin

Please cite this paper as follows:

Infratest Sozialforschung. 2021. SOEP-Core – 1986: Personenfragebogen (Sample B+).

SOEP Survey Papers 954: Series A. Berlin: DIW/SOEP.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

© 2021 by SOEP

ISSN: 2193-5580 (online)

DIW Berlin

German Socio-Economic Panel (SOEP)

Mohrenstr. 58

10117 Berlin, Germany

Contact: [soepapers@diw.de](mailto:soepapers@diw.de)

# SOEP-Core – 1986: Personenfragebogen (Sample B+)

**Infratest Sozialforschung**

München, 1986

Reprint 2021



Türken

# Leben in Deutschland

ALMANYADA HAYAT  
ailelerin sosyal durumunun 1986 yılı raporu

ŞAHISLARA YÖNELİK SORU KÂĞIDI

## Personenfragebogen

Bu soru kâğıdı hanenizde yaşayan bireylere yöneliktir.  
"Yeşil" renkli sayfalar, ankete geçen yıl katılan kişiler içindir.

Ankete katılmak mecburi değildir. Bu incelememizin bilimsel değeri bütün hanelerde bulunan kişilerin hepsinin birden katılmasına bağlıdır.

Bu anketin ilmi değeri bütün aile üyelerinin ankete katılmasına bağlı olacaktır için

- anketçi arkadaşımıza yardımcı olmanızı
- veya soru kâğıdını itinalı olarak bizzat doldurmanızı rica ederiz.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.  
Die "blaue" Fassung ist für Personen bestimmt, die erstmals an der Befragung teilnehmen.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- oder den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen  
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen: 

2	8	6	2
---	---	---	---

Nr. des Haushalts: 

--	--	--	--	--

Vorname

Person Nr. 

--	--

--

Bitte in Druckbuchstaben!

BU ANKET NASIL DOLDURULACAKTIR?

## Wie wird's gemacht?



Lütfen bütün soruları şahsınız için cevaplandırınız.  
Şahsı fikirleriniz ve şahsı durumunuz sözkonsudur.

Beantworten Sie bitte alle Fragen für Sie persönlich.  
Es geht um Ihre Meinung und Ihre persönliche Situation.

Lütfen soru kağıtlarını şöyle doldurunuz:

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

- Küçük kareciklere çarpı koyunuz.

In die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Örnek: Cinsiyet: Erkek   
Beispiel: Geschlecht: männlich  
Kadın   
weiblich

ÖRNEK  
MUSTER

- Daha büyük karelere sayılar yazınız.

In die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Örnek: Doğum yılı      
Beispiel: Geburtsjahr

- Büyük çerçeve içlerine (Almanca) sözler yazınız.

In die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch)

Lütfen kitap harfleriyle  
Bitte Druckbuchstaben

Örnek 1: Meslek   
Beispiel 1: Beruf

Örnek 2: Diğer sebepler   
Beispiel 2: Sonstiger Grund

şöyle ki:  
und zwar:

Sırayla gidiniz, sorudan soruya.

Soruyu, ancak yazıda bunun ile ilgili müspet bir işaret verildiyse atlayınız

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Örnek:

Beispiel:

### 14. Halen eğitimde misiniz?

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Evet / ja

Hayır/ nein

Lütfen ... soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage ...

Bu örnekte olduğu gibi "evet" ile  
cevaplamışsanız, bir sonraki soruyla  
devam edeceksiniz.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,  
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Bu örnekte olduğu gibi "hayır" ile  
cevaplamışsanız, kutucukta belirtilen  
soruya geçeceksiniz.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,  
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-  
chen angegeben ist.



## BUGÜNKÜ HAYAT DURUMUNUZ

# Ihre Lebenssituation heute



### 1. Aşağıda gösterilen bazı hayat bölümlerinizdeki memnuniyetinizi bildirir misiniz?

Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Lütfen cetvelde her bölüm için bir rakam işaretleyiniz:

Yüzdeyüz memnunsanız, "10" rakamını,

Yüzdeyüz memnun değilseniz "0" rakamını işaretleyiniz.

Eğer kısmen memnun ve kısmen memnun değilseniz "0" ile "10" arasında bir rakam koyunuz.

Birte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:

Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10", wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".

Wenn Sie teils zufrieden /teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

#### Ne kadar memnunsunuz:

Wie zufrieden sind Sie

#### A sağlığınızdans

mit Ihrer Gesundheit?



yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

#### B ailenizin gelirinden

mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

#### C oturduğunuz evden

mit Ihrer Wohnung?



yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

#### (Bir işte çalışıyorsanız:)

(Falls Sie erwerbstätig sind.)

#### D işinizden

mit Ihrer Arbeit?



yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

#### (Ev işlerinde meşgulseniz:)

(Falls Sie im Haushalt tätig sind.)

#### E ev işinden

mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

#### F boş zamanlarınızdan

mit Ihrer freien Zeit?



yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

2. Halen günlük hayatınız nasıl geçiyor?

Aşağıdaki işlere normal olarak günde kaçar saat ayırıyorsunuz?

Lütfen normal bir iş günü ile bir pazar günü için ayrı ayrı belirtiniz.

Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus? Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Lütfen bütün saatleri yazınız. Uymayan yere 0 koyunuz.

Bitte nur ganze Stunden angeben. In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	iş günleri		pazar günleri	
	An einem Werktag		An einem Sonntag	
<b>Ev işleri ve alışveriş</b> Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/>	saat Std.	<input type="text"/>	saat Std.
<b>Çocuk bakma</b> Kinderbetreuung	<input type="text"/>	saat Std.	<input type="text"/>	saat Std.
<b>Meslek (iş yerine giderken yolda geçen zaman dahil ve duruma göre ek işler)</b> Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)	<input type="text"/>	saat Std.	<input type="text"/>	saat Std.
<b>Öğrenim, ders çalışmak</b> Ausbildung, Lernen	<input type="text"/>	saat Std.	<input type="text"/>	saat Std.
<b>El işleri/hobi, ev ve arabada onarım işleri, bahçecilik</b> Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/>	saat Std.	<input type="text"/>	saat Std.
<b>Televizyon, video</b> Fernsehen, Video	<input type="text"/>	saat Std.	<input type="text"/>	saat Std.
<b>Hobi ve başka boşzaman uğraşları</b> Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten	<input type="text"/>	saat Std.	<input type="text"/>	saat Std.

3. Meslek, ev veya öğrenim işlerinizin yanı sıra aşağıdaki işlerden biri ve birkaçını yapıyor musunuz?

Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Kendi işletmemizde yardım eden aile üyesi**  
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb
- Düzenli ek işler**  
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Ara sıra çalıştığımız paralı işler**  
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Hayır,  
bunlardan hiçbiri

Nein,  
nichts davon

Lütfen 5. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 5!

4. Ortalama olarak ayda bu ek işi kaç gün yapıyorsunuz?

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Ayda  gün  
Tage pro Monat

Sözü geçen günlerde ortalama kaç saat çalışıyorsunuz?

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

saat  
Stunden



5. Halen Çalışma Dairesinde işsiz olarak kayıtlı mısınız?

Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Evet / ja

Hayır / nein

6. Şimdi de evde ve boş zamanlarınızdaki faaliyetlerinize gelelim.

İnsan, başkalarının satın aldığı, başkalarına yaptırdığı birtakım şeyleri bizzat kendisi yapabilir. Aşağıdaki alandardan herhangi birinde, o işleri bizzat siz kendiniz yaparak paradan tasarruf ediyor musunuz?

Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen. Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

El işleri (örgü, Dikiş vs.)

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.)

Yenileştirme, Duvar Kâğıdı Kaplama, Badana vs.

Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw.

Ev ve ev içi tamiratları

Reparaturen an und am Haus / der Wohnung

Araba, Motosiklet vs. Tamiri

Reparaturen am Auto, Motorrad usw.

Bahçede Mayve ve Sebze Yetiştirme

Obst- und Gemüsekultur im Garten

Başka Şeyler

Sonstiges

söyle ki:

sage dazu

Hayır,  
bunlardan hiçbiri

Nein, nichts davon



Lütfen 9. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 9!

7. Tahmininize göre geçen yıl yukarıda yapmış olduğunuz şeyleri bizzat satın almış veya bir başkasına yaptırmış olsaydınız bu işler için masrafınız ne kadar olurdu?

Was schätzen Sie - wieviel Geld hätten Sie im letzten Jahr insgesamt für diese Dinge ausgeben müssen, wenn Sie es gekauft, oder in Auftrag gegeben hätten?

DM

DM 1000

Bilmiyorum.

Weiß nicht

8. Bu şeyleri yapabilmek için malzeme masrafı vs. gibi masraflarınız oldu mu?

Evet ise, geçen yılki masrafları toplam olarak tahmin ediniz.

Alet ve makineler için yapmış olduğunuz harcamaları bu tahmine katmayınız.

Hätten Sie, um diese Dinge herstellen oder erledigen zu können, Ausgaben für Material und dergleichen?

Wenn ja, schätzen Sie bitte den Gesamtbetrag dieser Ausgaben im letzten Jahr

Kosten für die Anschaffung von Werkzeugen und Maschinen rechnen Sie bitte nicht dazu.

DM

DM 1000

Masrafların ne kadar olduğunu bilmiyorum.

Weiß nicht, wie hoch die Ausgaben waren

Hayır, herhangi bir harcamam olmadı.

Nein, keine Ausgaben

9. Boş zamanlarınızda aşağıdaki faaliyetlerden hangilerini yapıyorsunuz?  
Lütfen her faaliyet için bunu ne kadar arayla yaptığınızı da belirtin,

- yani her hafta,
- her ay,
- ender olarak,
- hiçbir zaman.

Welche der folgenden Tätigkeiten üben Sie in Ihrer freien Zeit aus?

Geben Sie bitte zu jeder Tätigkeit an, wie oft Sie das machen:

- jede Woche, • jeden Monat, • seltener, oder • nie?

	<b>Her hafta</b> Jede Woche	<b>Her ay</b> Jeden Monat	<b>Ender olarak</b> Seltener	<b>Hiçbir zaman</b> Nie
<b>Tiyatro, konser, konferans gibi kültürel toplantılara gitmek</b> Besuch von kulturellen Veranstaltungen, z.B. Konzerten, Theater, Vorträgen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Sinema, pop konseri, danslı eğlence, diskotek, spor karşılaşmaları</b> Kinobesuch, Besuch von Popkonzerten, Tanzveranstaltungen, Discos, Sportveranstaltungen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Aktif bir şekilde spor yapmak</b> Aktiver Sport	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eğlenciler, eş dost ziyaretleri</b> Geselligkeit mit Freunden, Verwandten oder Nachbarn	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Dernek, birlik veya sosyal hizmetlerde fahri vazifelerde bulunmak</b> Ehrenamtliche Tätigkeiten in Vereinen, Verbänden oder sozialen Diensten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Komşu veya tanıdıklara yardım etmek</b> Mithelfen, wenn bei Freunden, Verwandten oder Nachbarn etwas zu tun ist	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yurttaşlar tarafından ele alınan teşebbüslere, partilere ve belediye politikasına katılmak</b> Beteiligung in Bürgerinitiativen, in Parteien, in der Kommunal- politik	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



10. Şimdi yine eski günleri düşünün:  
İlk kez düzenli bir işe başladığınızda kaç yaşındaydınız?

Bitte denken Sie einmal zurück:

Wie alt waren Sie, als Sie erstmals eine regelmäßige berufliche Tätigkeit aufgenommen haben?

*Burada sözü edilen meslek eğitimi değil, meslek eğitiminden sonraki işinizdir.*

*Gemeint ist nicht die Berufsausbildung, sondern die erste Tätigkeit danach!*

yaşında.  
Jahre alt

Şimdiye kadar hiçbir işte  
çalışmadım.

War noch **nie** erwerbstätig



Lütfen 14. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 14!

11. O zamanlar nasıl bir mesleki durumdaydınız?

In welcher beruflichen Stellung waren Sie damals beschäftigt?

*Birden fazla işler yapıyorsanız aşağıdaki soruları lütfen o zamanki ana işinize göre cevaplayınız.*

*Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausübten, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre damalige berufliche Haupttätigkeit!*

### İŞÇİ

Arbeiter

#### Vasıfsız işçi

Ungelernte Arbeiter

#### İşini eğitim yapmadan öğrenmiş işçi

Angelernte Arbeiter

#### Kalifiye işçi

Gelernte und Facharbeiter

#### Postabaşı

Vorarbeiter, Kolonnenführer

#### Usta, ustabaşı

Meister, Polier

### SERBEST MESLEK

(yardım eden aile efradı da yazılacak)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

#### Serbet çalışan ziraatçı

Selbständige Landwirte

#### Müstakil meslek, serbet çalışan üniversite mezunu

Freie Berufe, selbständige Akademiker

#### Tek başına çalışan veya en fazla 9 işçi çalıştıran müstakil iş sahibi

Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

#### On ve daha fazla işçisi olan serbest meslek sahibi

Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern

#### Aile üyelerine yardım edenler

Mithelfende Familienangehörige

### MEMUR/MÜSTAHDEM

Angestellte

#### İşyerinde memur durumunda ustabaşı

Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis

#### Basit bir işte memur

(mesela satıcı, kâtip/kâtibe, stenograf/daktilograf)

Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)

#### Vasıflı bir işte memur veya/uzman (muhasebeci, teknik ressam gibi)

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)

#### Yüksek kalifiyeli memur

(mesela ilmi çalışmalarda bulunan

müstahdem, ticari mümessil, bölüm şefi)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)

#### Yüksek pozisyonda memur

(mesela müdür, işyeri yöneticisi, büyük işyerlerinin ve birliklerin idare meclisinde görevli)

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände)

### DEVLET MEMURU

(hakim ve askerler de dahil)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

#### Basit görev

Einfacher Dienst

#### Orta derecede görev

Mittlerer Dienst

#### Oldukça yüksek derecede görev

Gehobener Dienst

#### Yüksek derecede görev

Höherer Dienst

12. O zamanlar, ilk yerinizdeki mesleki işiniz neydi?

Welche berufliche Tätigkeit haben Sie damals, in Ihrer ersten Stelle, ausgeübt?

Lütfen mesleğinizin tarifini tam olarak yapınız, örneğin "kaufmännischer Angestellter" yerine "Speditonskaufmann" veya "Arbeiter" yerine "Maschinenschlosser" gibi net bir kelime yazınız.

Eğer memur idiyerseniz memuriyetinizin adını belirtiniz, örneğin "Polizeiwachtmeister" veya "Studienreferendar" gibi.

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditonskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre erste Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienreferendar".

Lütfen branş adını Almanca yazınız:

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

13. İşinizin türünü temelinden değiştirmek suretiyle o zamandan beri mesleğinizi bir veya birkaç defa değiştirdiniz mi?

Haben Sie seitdem ein- oder mehrmals den Beruf gewechselt, so daß sich die Art Ihrer Tätigkeit grundlegend geändert hat?

Hayır / nein

Evet, bir kere / ja, einmal

Evet, birkaç kere / ja, mehrmals



Şimdiki veya en sonki mesleğinize kaç yaşındayken girmiştiniz?

Mit welchem Alter sind Sie dann in den Beruf gewechselt, den Sie heute ausüben bzw. zuletzt ausgeübt haben?

Mit

yaşındayken.  
Jahren



14. Şu an öğrenimde misiniz? Yani, herhangi bir okula veya yüksek okula gidiyor, meslek eğitimi yapıyor veya edinleşme kursuna katılıyor musunuz?

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 16. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 16!

15. Bu ne şekilde bir öğrenim veya edinleşme programıdır?

Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Genel öğretimde bulunan okul

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule

Realschule

Gymnasium

Gesamtschule

Abendrealschule, Abendgymnasium

Fachoberschule

Yüksek okul

Hochschule

Fachhochschule

Universität, sonstige Hochschule

Kurs/mesleki ve umumi edinleşme

Lehrgang / Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung

Berufliche Fortbildung

Berufliche Rehabilitation

Allgemeine oder politische Weiterbildung

Başka / Sonstiges

şöyle ki:  
und zwar:

Mesleki eğitim

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,  
Berufsvorbereitungsjahr

Berufsschule ohne Lehre

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule  
(z.B. Meister-, Technikerschule)

Beamtenausbildung

Başka / Sonstiges

şöyle ki:  
und zwar:

16. Şu an herhangi bir işte çalışıyor musunuz? Sizin için hangisi geçerlidir?

Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

Tam gün çalışma

Voll erwerbstätig

Düzenli olarak yarım gün çalışma

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung

İş yeri meslek eğitiminde/Meslek deęiştirme kursunda

In betrieblicher Berufsausbildung /Umschulung

Çok az veya düzensiz olarak çalışma

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

Askerlik hizmetinde/sivil hizmette

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst /Zivildienst

İş sahibi deęilim

Nicht erwerbstätig

Lütfen 30.  
soruya atlayınız!  
Sie springen  
auf Frage 30!

Lütfen soru 17 ile devam ediniz!  
Bitte weiter mit Frage 17!



17. Gelecekte (yeniden) çalışmaya başlamayı düşünüyor musunuz?

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Evet, mutlaka çalışmak istiyorum  
Ja, auf jeden Fall

Belki, kesin bir şey söyleyemem  
Vielleicht, weiß noch nicht genau

Hayır  
nein

Lütfen 21. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 21!

18. Eğer tekrar çalışmaya başlamak size kalsa ne zaman mümkün olabilir?

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Mümkünse hemen  
Möglichst sofort

Gelecek sene içerisinde  
Innerhalb des kommenden Jahres

Gelecek iki ilâ beş sene içerisinde  
In 2 bis 5 Jahren

Oldukça geç, beş seneden fazla bir süre sonra  
Erst später, in mehr als 5 Jahren

19. Siz tam gün çalışmayı mı yoksa yarım gün çalışmayı tercih ederdiniz?

Yoksa sizin için ikisi de bir mi?

Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Tam gün çalışma  
Vollzeitbeschäftigung

Yarım gün çalışma  
Teilzeitbeschäftigung

İkisi de bir  
Beides recht

Henüz bilmiyorum  
Weiß noch nicht

20. Eğer şimdi size uygun bir yer bulunsaydı hemen çalışmaya başlayabilir miydiniz?

Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Evet / ja

Hayır / nein



21. Daha önceleri hiç herhangi bir işte çalıştınız mı?  
Evet ise, hangi yıla kadar?

Waren Sie früher einmal erwerbstätig?  
Wenn ja, bis zu welchem Jahr?

Evet, ... yılına kadar  
bir işte çalışıyordum.

Ja, erwerbstätig gewesen  
bis zum Jahr

1	9		
---	---	--	--



Lütfen soru 22  
ile devam ediniz!  
Bitte weiter  
mit Frage 22!

Hayır, hiç iş sahibi olmadım.

Nein, war nie erwerbstätig



Lütfen 53.  
soruya atlayınız!  
Sie springen  
auf Frage 53!

22. Son olarak tam gün mü, yarım gün mü yoksa arada bir mi çalışıyordunuz?

Waren Sie zuletzt voll berufstätig, teilzeitbeschäftigt oder geringfügig bzw. unregelmäßig erwerbstätig?

Tam gün olarak (haftada en az 35 saat)

Voll berufstätig (mindestens 35 Wochenstunden)

Yarım gün olarak (haftada 20 ila 34 saat arası)

Teilzeitbeschäftigt (20 bis 34 Wochenstunden)

Arada bir çalışıyordum

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

23. En son çalıştığınız işyeri kamu hizmetleri işkolundan mıydı?

Gehörte der Betrieb, in dem Sie zuletzt gearbeitet haben, zum öffentlichen Dienst?

Evet / ja

Hayır / nein

24. Son defa hangi mesleki durumdaydınız?

In welcher beruflichen Stellung waren Sie zuletzt beschäftigt?

**İŞÇİ**

ARBEITER

**Vasıfsız işçi**

Ungelernte Arbeiter

**İşini eğitim yapmadan öğrenmiş işçi**

Angelernte Arbeiter

**Kalifiye işçi**

Gelernte und Facharbeiter

**Postabaşı**

Vorarbeiter, Kolonnenführer

**Usta, ustabaşı**

Meister, Polier

**SERBEST MESLEK**

(yardım eden aile efradı da yazılacak)

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

**Serbest çalışan ziraatçı**

Selbständige Landwirte

**Müstakil meslek, serbest çalışan**

üniversite mezunu

Freie Berufe, selbständige Akademiker

**Tek başına çalışan veya en fazla 9 işçi**

çalıştıran müstakil iş sahibi

Sonstige Selbständige

ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

**On ve daha fazla işçisi olan serbest**

meslek sahibi

Sonstige Selbständige

mit 10 und mehr Mitarbeitern

**Aile üyelerine yardım edenler**

Mithelfende Familienangehörige

**ÖĞRENİM GÖRENLER/STAJYER**

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

**Çıranklık eğitimi yapan öğrenci**

Auszubildende

**Gönüllü stajyer vs.**

Volontäre, Praktikanten u.ä.

**MEMUR/MÜSTAHDDEM**

ANGESTELLTE

**İşyerinde memur durumunda ustabaşı**

Industrie- und Werkmeister im

Angestelltenverhältnis

**Basit bir işte memur**

(mesela satıcı, kâtip/kâtibe, stenograf /  
daktilograf)

Angestellte mit einfacher Tätigkeit

(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)

**Vasıflı bir işte memur veya/  
uzman**

(muhasibeci, teknik ressam gibi)

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit

(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer

Zeichner)

**Yüksek kalifiyeli memur**

(mesela ilmi çalışmalarda bulunan

müstahtdem, ticarı mümessil, bölüm şefi)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit

oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher

Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)

**Yüksek pozisyonda memur**

(mesela müdür, işyeri yöneticisi, büyük işyerlerinin  
ve birliklerin idare meclisinde görevli)

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben

(z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand

größerer Betriebe und Verbände)

**DEVLET MEMURU**

(hakim ve askerler de dahil)

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

**Basit görev**

Einfacher Dienst

**Orta derecede görev**

Mittlerer Dienst

**Oldukça yüksek derecede görev**

Gehobener Dienst

**Yüksek derecede görev**

Höherer Dienst

LÜTFEN 53. SORUYA ATLAYINIZ!

Bu broşurde 25. ila 29. sorular yoktur!

**SIE SPRINGEN AUF FRAGE 53!**

Fragen 25–29 entfallen in diesem Fragebogen!



30. Halen mesleki olarak nasıl bir işte çalışmaktasınız?

Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Lütfen mesleğinizin tarifini tam olarak yapınız, örneğin "kaufmännischer Angestellter" yerine "Speditionskaufmann" veya "Arbeiter" yerine "Maschinenschlosser" gibi net bir kelime yazınız. Eğer memur idiyse memuriyetinizin adını belirtiniz, örneğin "Polizeiwachtmeister" veya "Studienreferendar" gibi. Meslek öğrenimi görüyorsanız öğrendiğiniz mesleği belirtiniz.

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann"; nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienrat". Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Lütfen branş adını Almanca yazınız:

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

31. Öğrendiğiniz meslekte mi çalışıyorsunuz?

Ist das Ihr erlernter Beruf?

Evet / ja

Halen eğitim kursundayım

Derzeit in Ausbildung

Hayır / nein

Herhangi bir meslek öğrenmedim

Habe keinen Beruf erlernt

32. Çalışmakta olduğunuz meslek için nasıl bir eğitim gereklidir?

Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Özel bir öğrenime gerek yoktu

Keine besondere Ausbildung erforderlich

İşyerinde vazifeyi kısaca göstermek yeterliydi

Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz

İşyerinde uzunca bir zaman işe alışmak gerekiyordu

Eine längere Einarbeitung im Betrieb

Özel kurslara devam etmek gerekiyordu

Der Besuch von besonderen Lehrgängen / Kursen

Meslek eğitimi mezuniyeti gerekiyordu

Eine abgeschlossene Berufsausbildung

Yüksek okul mezunu olmak gerekiyordu

Ein abgeschlossenes Hochschulstudium

33. Çalışmakta olduğunuz işyeri kamu hizmetleri işkoluna mı dahil?

Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Evet / ja

Hayır / nein

İşyeriniz kamu hizmetlerinden hangisine giriyor?

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

İşletme ağırlıklı olarak hangi branşta çalışıyor?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Lütfen branş adını Almanca yazınız:

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

34. Bulduğunuz kuruluş aşağı yukarı kaç kişi çalıştırmaktadır?

Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

20'den az

unter 20 Beschäftigte

20 ila

200 arasında

20 bis unter

200 Beschäftigte

200 ila

2.000 arasında

200 bis unter 2.000 Beschäftigte

2.000 ve daha fazla kişi çalıştırıyor

2.000 und mehr Beschäftigte

Hiçbiri, çünkü yanımda kimseyi

çalıştırmaksızın serbest meslekle meşgulüm

Trifft nicht zu, da selbständig

ohne weitere Beschäftigte

35. Şimdiki işverenin yanında ne zamandan beri çalışmaktasınız?

Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

*Eğer serbest meslek sahibi iseniz, lütfen bu işte ne zamandan beri çalıştığınızı yazınız!*

*Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.*

Seit .....     tarihinden beri  
sene / Jahr ay / Monat

36. Şimdiki işinizde süresi mahdut veya süresiz bir çalışma mukavelesiyle mi çalışıyorsunuz?

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Süresi mahdut

Befristetes Arbeitsverhältnis .....

Hiçbiri/  
serbest meslek sahibiyim

Süresiz bir mukavelem var

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag .....

Trifft nicht zu/  
bin Selbständiger .....

37. Bazı işletmeler yasal emeklilik sigortasının yanı sıra işyeri yaşlılık sigortası sunmaktadır. Çalıştığınız işletme de işçilerinin tümü ya da bir kısmı için böylesi bir işyeri yaşlılık sigortası sunmakta mıdır?

Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten. Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betrieblichen Altersversorgung?

Evet / ja .....

Hayır / nein .....

Bilmiyorum / weiß nicht .....

Lütfen 40. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 40!

38. Bu işyeri emeklilik sigortasından bizzat siz ilerisi için işyeri emekli aylığı hakkı edindiniz mi? Evet ise, ne zamandan beri?

Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?  
Wenn ja, seit wann?

Evet / ja .....  und zwar seit .....     yılından beri

Hayır / nein .....

Bilmiyorum / weiß nicht .....

39. Daha önceki bir işvereninizden (geçersiz kılınması mümkün olmayan bir) işyeri emeklilik sigortasına hak kazanmış mıydınız?

Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

Evet / ja .....

Hayır / nein .....

Bilmiyorum / weiß nicht .....



## MESLEK HAKKINDAKİ GÖRÜŞLER

# Einstellung zum Beruf

40. Bir işte çalışmak çeşitli insanlarca değişik bir şekilde değerlendirilir:

Siz nasıl değerlendiriyorsunuz?

Aşağıdaki cümlelerden sizin durumunuza en uygun olanı hangisidir?

Die Berufstätigkeit kann für verschiedene Menschen unterschiedliche Bedeutung haben.  
Wie ist das bei Ihnen? Welche dieser drei Aussagen trifft für Sie persönlich am ehesten zu?

- A Meslek benim için o kadar önemlidir ki, bunun için birçok şeyi feda edebilirim  
Der Beruf ist mir so wichtig, daß ich ihm vieles opfere .....
- B Meslek benim için önemlidir, ama bu hayatın başka alanlarında fedakârlıkta bulunmayı gerektirmemelidir  
Der Beruf ist mir schon wichtig, aber andere Bereiche des Lebens dürfen deshalb nicht zu kurz kommen .....
- C Meslek benim için o kadar önemli değildir:  
Eğer çalışmak zorunda olmasaydım, bir işte çalışmazdım  
Der Beruf ist mir nicht so wichtig: Wenn ich nicht arbeiten müßte, würde ich die Berufstätigkeit wahrscheinlich aufgeben .....

41. Çalışma saatlerinizi siz kendiniz belirleyebilseydiniz ve böylece çalışma süresine göre kazancınızda değişiklik olsaydı: Haftada kaç saat çalışmayı yeğlerdiniz?

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde: Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Haftada

saat

Stunden pro Woche

*BU BROŞURDE 42. İLA 45. SORULAR YOKTUR!  
FRAGEN 42 – 45 ENTFALLEN IN DIESEM FRAGEBOGEN!*



## Ihre Arbeitssituation heute

### 46. Şimdiki firmanızda mesleki durumunuz nedir?

In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

*Birden fazla işte çalışıyorsanız, aşağıdaki sorulara esas işiniz için geçerli olan cevapları veriniz!*

*Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!*

#### İŞÇİ

Arbeiter

##### Vasıfsız işçi

Ungelernte Arbeiter

##### İşini eğitim yapmadan öğrenmiş işçi

Angelernte Arbeiter

##### Kalifiye işçi

Gelernte und Facharbeiter

##### Postabaşı

Vorarbeiter, Kolonnenführer

##### Usta, ustabaşı

Meister, Polier

#### SERBEST MESLEK

(yardım eden aile efradı da yazılacak)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

##### Serbest çalışan ziraatçı

Selbständige Landwirte

##### Müstakil meslek, serbest çalışan üniversite mezunu

Freie Berufe, selbständige Akademiker

##### Tek başına çalışan veya en fazla 9 işçi çalıştıran müstakil iş sahibi

Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

##### On ve daha fazla işçisi olan serbest meslek sahibi

Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern

##### Aile üyelerine yardım edenler

Mithelfende Familienangehörige

#### ÖĞRENİM GÖRENLER/STAJYER

Auszubildende / Praktikanten

##### Çıraklık eğitimi yapan öğrenci

Auszubildende

##### Gönüllü stajyer vs.

Volontäre, Praktikanten u.ä.

#### MEMUR/MÜSTAHDDEM

Angestellte

##### İşyerinde memur durumunda ustabaşı

Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis

##### Basit bir işte memur

(mesela satıcı, kâtip/kâtibe, stenograf/daktilograf)

Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)

##### Vasıflı bir işte memur veya uzman

(muhabebeci, teknik ressam gibi)

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)

##### Yüksek kalifiyeli memur

(mesela ilmi çalışmalarda bulunan müstahdem, ticari mümessil, bölüm şefi)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)

##### Yüksek pozisyonda memur

(mesela müdür, işyeri yöneticisi, büyük işyerlerinin ve birliklerin idare meclisinde görevli)

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände)

#### DEVLET MEMURU

(hakim ve askerler de dahil)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

##### Basit görev

Einfacher Dienst

##### Orta derecede görev

Mittlerer Dienst

##### Oldukça yüksek derecede görev

Gehobener Dienst

##### Yüksek derecede görev

Höherer Dienst



47. Mesaisiz olarak anlaşma yaptığınız haftalık çalışma saatiniz ne tutuyor?

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

haftada / saat  
Stunden pro Woche

Tesbit edilmiş kesin çalışma saatleri yok   
Keine festgelegte Arbeitszeit

48. Muhtemel mesaiyi sayarsak haftada gerçekten ortalama olarak kaç saat çalışıyorsunuz?

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

haftada / saat  
Stunden pro Woche

49. Son ay içerisinde fazla mesai yaptınız mı? Yapmış iseniz ne kadar?

Wie war das im letzten Monat: Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Evet yaptım,  
şöyle ki   saat  
Ja, und zwar: Stunden

Hayır / nein

Durumuma uymuyor, çünkü serbest  
meslek sahibiyim   
Trifft nicht zu, bin Selbständiger

Lütfen 52. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 52!

50. Şayet mesai yaptıysanız karşılığını nasıl alıyorsunuz, para olarak mı, tatile çıkararak mı yoksa hiçbir şey almıyor musunuz?

Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Para olarak   
Bezahlt

İzin olarak   
Abgefeiert

Kısmen ödenmekte, kısmen boş zaman   
Teils/teils olarak alıyorum

Karşılığında hiçbir şey   
almıyorum  
Gar nicht abgegolten

Durum benim için geçerli değil,   
çünkü mesai yapmıyorum  
Trifft nicht zu,  
leiste keine Überstunden

Lütfen 52. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 52!

51. Normal bir işgünüde yapmış olduğunuz fazla mesailerden saat beşina ne kadar mesai zammı alıyorsunuz?

Wieviel beträgt Ihr Überstundenzuschlag pro Stunde an einem normalen Werktag?

Mesai zammını yüzde hesabıyla belirtiniz!  
Geben Sie bitte den Prozentsatz an!

%  %

Bilmiyorum / Weiß nicht

52. Geçen ayki ücretinizin tutarı ne kadardı?

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

*Eğer geçen ayda izin parası veya sonradan ödeme aldıysanız, lütfen bunları hesaba katmayın. Ama mesai paralarını birlikte hesaplayınız.*

*Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.*

Mümkünse lütfen şu ikisini de bildiriniz:

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- **Brüt ücretinizi**, yani vergi ve sosyal kesintilerin çıkmasından **önceki** ücretiniz den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- **ve net ücretinizi** yani vergi ve işverenin ve işçinin ödediği sigorta kesintileri çıktıktan **sonra** (ihtiyarlık, işsizlik ve hastalık sigortası) und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung

İş ücreti

Der Arbeitsverdienst betrug

brüt

brutto

DM

DM

net

netto

DM

DM

GEÇEN YILKI DURUM

## Was war im letzten Jahr?



### 53. Almanya'da 1985 yılı başından bu yana herhangi bir okuldan, meslek öğreniminden veya yüksek okuldan mezun oldunuz mu?

Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1985 in Deutschland eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Evet / ja



Hayır / nein



Lütfen 55. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 55!

### 54. Bu mezuniyet nasıl bir mezuniyetti?

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

#### Genel öğretimde bulunan okul

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß

Mittlere Reife, Realschulabschluß

Fachhochschulreife  
(Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

#### Başka

Anderer Schulabschluß

şöyle ki:  
und zwar:

#### Yüksek Okul

Hochschulabschluß

Fachhochschule

Universität, Technische/sonstige Hochschule

Lütfen ek olarak bitiriş şeklini ve öğrenim dalını da belirtiniz:

Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

#### Mesleki Eğitim

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Eğitimi yapılan meslek adı:

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Eğitimin türü:

Art der Ausbildung:

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule  
(z.B. Meister-/Technikerschule)

Beamtenausbildung

#### Başka bir eğitim türü

Sonstige Ausbildung

şöyle ki:  
und zwar:



55. Şimdi lütfen geçen seneyi yani 1985'yi düşününüz!

Biz burada bir nevi takvim çizdik. Takvimin sol tarafında en son yılki kişisel durumunuz yazılı. Lütfen satır satır gözden geçirerek durumunuzla ilgili örneğin bir işte çalıştığınız veya işsiz olduğunuz aylara çarpı işareti koyunuz.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1985:

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können. Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Lütfen her ay için bir işaret gerektiğini unutmayınız!

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1985											
	Ocak	Şub.	Mart	Nis.	May	Haz.	Tem.	Ağ.	Ey.	Ek.	Kas.	Ara.
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
<b>Tam gün çalıştım</b> Voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yarım gün veya arada bir çalıştım</b> Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İşletme eğitimi/bilgi artırma kursu/ yeni meslek öğrenme kursu gördüm</b> In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İşsizdim</b> Arbeitslos gemeldet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Emekliydim</b> In Rente/Ruhestand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Okula gidiyordum/üniversitedeydim</b> Auf der Schule/Hochschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Askeri hizmette/sivil hizmetteydim</b> Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Ev kadını/erkeği idim</b> Hausfrau/Hausmann	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Başka / Sonstiges</b> söyle ki: und zwar:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

56. Şayet 1985 yılında iş sahibi idiyerseniz: Geçen yıl kaç gün izin yaptınız?

Falls Sie 1985 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

Hiç tatile çıkmadım.

Habe keinen Urlaub gemacht

Hiçbiri, çünkü herhangi bir işte çalışmadım.

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig

1985 te   gün  
Tage 1985

57. Burada bir takvim daha çizdik. Solda çeşitli kazanç şekilleri gösterilmekte.

Lütfen satır satır gözden geçiriniz.

Eğer şahsi geliriniz aşağıdaki kazanç şekillerine uyuyorsa bunu her ay için uyduğu şekilde gösteriniz.

Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt. Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch. Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Gelir cinsi Einkünfte	1985											
	Ocak Jan.	Şub. Febr.	Mart März	Nis. April	May Mai	Haz. Juni	Tem. Juli	Ağ. Aug.	Ey. Sept.	Ek. Okt.	Kas. Nov.	Ara. Dez.
<b>İşçi ücreti, aylık</b> (çıraklık aylığı da dahil) Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Bağımsız/serbest meslek sahibi olarak kazanılan gelir</b> Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yan gelir</b> Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit/ Nebenverdienste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yaşlılık/emeklilik, sakatlık, işyeri maaşı</b> (kendiniz çalışmış olarak) Altersrente/-Pension, Invaliden-, Betriebs- rente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Dul veya yetim maaşı</b> Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. pension	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>BAföG, burs, meslek eğitim yardımı</b> BAföG, Stipendium Berufsausbildungsbeihilfe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Annelik izninde alınan annelik parası</b> Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İşsizlik parası</b> Arbeitslosengeld	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İşsizlik yardımı</b> Arbeitslosenhilfe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Meslek kursları sırasında Çalışma Dairesinden alınan geçim parası</b> Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Aynı evde yaşamayan kişiler tarafından yapılan yardımlar, ödemeler</b> Zahlungen/Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Bu ayda belirtilen türde bir gelirim hiç olmadı</b> Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>1985 yılında belirtilen türde hiçbir gelirim olmadı</b> Hatte 1985 überhaupt keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Lütfen 62. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 62!



58. Lütfen sol tarafta işaretlediğiniz gelir cinslerinin her biri için aylık brüt miktarını, yani vergi ve sosyal kesintilerin çıkmasından önceki miktarı belirtiniz.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

*Miktarları kesin olarak bilmiyorsanız tahmini bir miktar belirtiniz.*

*Aylık miktarlar düzenli değilse ilgili aylar için ortalama miktarı belirtiniz.*

*Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.*

1985

Ayda ödenen brüt miktar  
Höhe des Bruttobetrages im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

*Şayet hastalık parası, kısa mesai parası veya kötü hava parası almışsanız, bunları da hesaba dahil ediniz.*

*13. ay parası, izin parası gibi özel ödemeleri burada değil 59. soruda belirteceksiniz.*

*Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.*

*Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier sondern in Frage 59 angeben.*

61A

*Emeklilik maaşının cinsini ve tutarını 61 soruda bir kez daha ve kesin olarak yazınız.*

61B

*Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 61 noch einmal genauer angeben!*

## ÇALIŞANLAR İÇİN EK SORULAR

### Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

59. Geçen yılda (1985'te) işvereninizden bir ya da birkaç sefer özel ödeme aldınız mı? Şayet evet ise, miktarını belirtiniz. Evet ise lütfen brüt miktarı belirtiniz.

Haben Sie letztes Jahr (1985) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten? Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

- |                                    |                                    |                          |                      |                      |          |
|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------|----------------------|----------------------|----------|
| 13. maaş                           | / 13. Monatsgehalt                 | <input type="checkbox"/> | şöyle ki<br>und zwar | <input type="text"/> | DM<br>DM |
| 14. maaş                           | / 14. Monatsgehalt                 | <input type="checkbox"/> | şöyle ki<br>und zwar | <input type="text"/> | DM<br>DM |
| Yeni yıl maaşı                     | / Zusätzliches Weihnachtsgeld      | <input type="checkbox"/> | şöyle ki<br>und zwar | <input type="text"/> | DM<br>DM |
| İzin maaşı                         | / Urlaubsgeld                      | <input type="checkbox"/> | şöyle ki<br>und zwar | <input type="text"/> | DM<br>DM |
| Kazanç hissesi, ikramiye           | / Gewinnbeteiligung, Gratifikation | <input type="checkbox"/> | şöyle ki<br>und zwar | <input type="text"/> | DM<br>DM |
| Başka                              | / Sonstiges                        | <input type="checkbox"/> | şöyle ki<br>und zwar | <input type="text"/> | DM<br>DM |
| Hayır, bunlardan hiçbirini almadım | / Nein, nichts davon               | <input type="checkbox"/> |                      |                      |          |

60. 1985 yılında kısa mesai ya da kötü hava parası aldınız mı? Evet ise, kaç hafta için?

Haben Sie 1985 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen? Wenn ja, für wie viele Wochen?

- |                            |                          |                          |                          |                      |                 |
|----------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------|-----------------|
| Evet, kısa mesai parası    | / Ja, Kurzarbeitergeld   | <input type="checkbox"/> | şöyle ki<br>und zwar für | <input type="text"/> | hafta<br>Wochen |
| Evet, kötü hava parası     | / Ja, Schlechtwettergeld | <input type="checkbox"/> | şöyle ki<br>und zwar für | <input type="text"/> | hafta<br>Wochen |
| Hayır, ne biri ne ötekisi. | / Nein, weder noch       | <input type="checkbox"/> |                          |                      |                 |



EMEKLİLER İÇİN EK SORULAR

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

61. Emekli/Yaşlılık aylığınız kimin tarafından ödenmektedir ve 1985 yılı primlerinin beher tutarı ne kadardı?

Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die einzelnen Beträge 1985?

- Tutarı brüt olarak yazın, yani vergilerin kesilmeden önceki tutarını.
- Birden fazla emekli maaşı alıyorsanız her biri için de cevap verin.
- Bu durumda 58. soruyu cevaplarken, herhangi bir emekli maaşı unutup unutmadığınızı lütfen kontrol ediniz. Tutarı kesin olarak bilmiyorsanız, tahmin ettiğiniz bir miktarı yazınız.

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.

Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.

In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 58 keine Rente vergessen haben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

	A Yaşlılık/ emeklilik, sakatlık		B Dul veya yetim maaşı	
	Altersrente/ -pension, Invalidenrente		Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente	
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Knappschaft .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Bearntenversorgung .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Kriegsopferversorgung .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Altershilfe der Landwirte .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft) .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) ..	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension) .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
<b>Başka</b> Sonstige .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM

şöyle ki:  
und zwar:



## HASTALIK SİGORTASI KRANKENVERSICHERUNG

### 62. Geçen yıl hastalık sigortanız ne şekildeydi?

In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich ....

- Aidat ödeyen mecburi üye olarak**  
beitragszahlendes Pflichtmitglied .....
- Aidat ödeyen gönüllü üye olarak**  
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied .....
- Sigortalı üzerinden sigorta edilmiş aile üyesi**  
mitversichertes Familienmitglied .....
- Özel sigortalı**  
privat versichert .....
- Emekli/işsiz/talebe/sosyal yardım alan/  
asker/sivil görevli olarak sigortalıydım**  
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/  
Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert? .....

Bunlardan hiçbiri,  
herhangi bir hastalık  
sigortasına bağlı değildim  
Nichts davon, war **nicht**  
krankenversichert .....



Lütfen 64.  
soruya atlayınız!  
Sie springen  
auf Frage 64!

### 63. Geçen yıl hastalık sigortalarından hangisindeydiniz?

In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Genel/yasal hastalık sigortası**  
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) .....
- Yedek hastalık sigortası**  
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) .....
- İşyeri hastalık sigortası**  
Betriebskrankenkasse .....
- Innungskrankenkasse**  
Innungskrankenkasse .....
- Özel hastalık sigortası**  
Private Krankenversicherung .....
- Başka / Sonstiges** .....

*söyle ki:*  
und zwar:

Özel sigortalık durumunda belirtilecek:  
Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Aylık prim miktarı ..... DM  
Monatlicher Beitrag ..... DM

Bu prim ile sigorta edilen kişi sayısı:  
Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen:  
..... kişi  
..... Personen

## EMEKLİLİK SİGORTASI RENTENVERSICHERUNG

### 64. İşvereniniz geçen yıl Yasal Emeklilik Sigortasına sizin için prim ödedi mi yoksa primlerinizi siz gönüllü olarak mı yatırdınız?

Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge gezahlt?

- Evet, mecburi aylık**  
Ja, Pflichtbeiträge .....
- Evet, gönüllü aylık**  
Ja, freiwillige Beiträge .....
- Hayır, hiç ödemedede bulunmadım**  
Nein, keine Beiträge zur  
gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt .....

Gönüllü aidatlar varsa, lütfen şunu da  
belirtiniz:  
Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Aylık prim miktarı ..... DM  
Monatlicher Beitrag ..... DM

Bu miktarı 1985'te kaç ay  
ödediniz?  
Für wie viele Monate haben  
Sie 1985 Beiträge gezahlt? ..... ay  
..... Monate

65A Geçen yılda, 1985'te ülkenize para yolladınız ya da beraberinizde para götürdünüz mü?

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1985, Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

Hayır / nein

Evet / ja

Yolladığımız ya da götürdüğünüz para ne kadardı?

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1985 insgesamt etwa?

1985'te toplam / 1985 insgesamt:  DM

Bu paranın dağılımı nasıldı?

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Aileme geçim yardımı  DM  
Unterstützung für meine Familie

Gelecek için yatırım  DM  
Rücklagen für später

Başka amaçlar için  DM  
Sonstiges

65B Almanya'da olup da hanenizde sizinle birlikte yaşamayan akraba kişiler var mı?

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

Hayır / nein

Evet / ja

Bu kişilere para yardımında bulundunuz mu?

Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungszahlungen geleistet? Wenn ja: in welcher Höhe etwa?

Evet / ja  hem de  DM  
und zwar  DM

Hayır / nein  1985'te  
im Jahr 1985

ÜCRET/GELİ VERGİSİ 1984

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1984

66. Daha önceki yıl, yani 1984'te ücret ya da gelir vergisi ödediniz mi?

Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1984, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Evet / ja  Hayır / nein

Lütfen 69. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 69!

67. 1984 yılı vergi denkleştirimini eşinizle birlikte mi, ayrı ayrı mı yoksa yalnız yaşayan biri olarak mı yaptınız?

Waren Sie 1984 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Eşimle birlikte   
Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt

Ayrı ayrı/Yalnız yaşayan olarak   
Getrennt/als Alleinstehender veranlagt

68. 1984 yılı için ödediğiniz ücret veya gelir verginizin miktarı ne kadardı?

Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1984?

Lütfen yapmış olduğunuz muhtemel ödemeleri de bu miktara katarak veya maliyeden geri almış olduğunuz paraları bu miktardan çıkararak kesin miktarı belirtiniz.  
Eşle birlikte ortak vergilendirilme durumunda her iki eşin ödediği verginin toplamını yazınız.  
Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen. Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1984'te  DM  
1984

1984 yılı için vergilendirme hükmü henüz gelmedi   
Steuerbescheid für 1984 liegt noch nicht vor





## 69. Şimdi yine başka bir konuya geçiyoruz:

Bu sene sağlığınız nasıl? Kısa hastalıkları göz önüne almayalım. Sağlık durumunuz sizi ev, meslek veya eğitimde günlük işlerinizi yerine getirmekten alıkoyuyor mu? Ne derecede?

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

Von kurzen Erkrankungen einmal abgesehen, Behindert Sie Ihr Gesundheitszustand bei der Erfüllung alltäglicher Aufgaben, z.B. Haushalt, Beruf oder Ausbildung? In welchem Umfang?

Hiç	/	Überhaupt nicht	.....	<input type="checkbox"/>
Biraz	/	Ein wenig	.....	<input type="checkbox"/>
Oldukça	/	Stark	.....	<input type="checkbox"/>

## 70. En az bir seneden beri belirli bir hastalığınız veya kronik / müzmin bir hastalığınız var mı?

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Evet / ja	.....	<input type="checkbox"/>
Hayır / nein	.....	<input type="checkbox"/>

## 71. Şimdi en son üç ayı düşününüz:

Bu son üç ay içerisinde aşağıda gösterilen doktorlara uğradınız mı?

Cevabınız evet ise lütfen onları ne kadar sık olarak ziyaret ettiğinizi belirtiniz?

Denken Sie bitte einmal an die letzten 3 Monate: Haben Sie in den letzten 3 Monaten einen der folgenden Ärzte aufgesucht? Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Hiç doktora gitmedim				
Keinen Arzt in Anspruch genommen	.....	<input type="checkbox"/>		
<b>Praktisyen doktor</b>				<b>defa</b>
Praktischen Arzt, Allgemeinarzt	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>İç hastalıkları mütehassısı</b>				<b>defa</b>
Internist	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Diş hekimi</b>				<b>defa</b>
Zahnarzt	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Kadın hastalıkları mütehassısı</b>				<b>defa</b>
Frauenarzt	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Kulak-burun-boğaz doktoru</b>				<b>defa</b>
Hals-Nasen-Ohren-Arzt	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Ortopedist</b>				<b>defa</b>
Orthopäde	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Cild doktoru</b>				<b>defa</b>
Hautarzt	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Ürolog/bevliyeci</b>				<b>defa</b>
Urologe	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Göz doktoru</b>				<b>defa</b>
Augenarzt	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Röntgen doktoru</b>				<b>defa</b>
Röntgenarzt	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Başka doktorlar</b>				<b>defa</b>
Sonstige Ärzte	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	mal

72. Geçen yıl hastanede yatma konusuna gelince:  
1985 yılında bir veya birkaç defa bir geceliğine hastaneye kaldırıldınız mı?

Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?  
Würden Sie 1985 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Hayır / nein

Evet / ja

1985'te en az bir geceliğine kaç sefer  
hastaneye kaldırıldınız/gittiniz?

Wie oft mußten Sie 1985  
für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

sefer  
 mal

Geçen yıl toplam olarak kaç gün  
hastanede yattınız?

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem  
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

gün  
Nächte

73. Eğer geçen yıl bir işte çalışmış iseniz:  
1985 yılında hastalığınız nedeniyle kaç gün çalışmadınız?

Falls Sie im letzten Jahr erwerbstätig waren:  
Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1985 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

*Sadece doktorun sizi hasta yazdığı günleri değil bütün günleri yazınız!*

*Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.*

Hiçbir gün  
Keinen Tag

Toplam  
Insgesamt    gün  
Tage

Hiçbiri, çünkü herhangi  
bir işte çalışmadım.

Trifft nicht zu,  
war nicht erwerbstätig

Geçen sene 6 hafta boyunca aralıksız  
hasta yazıldığınız oldu mu?

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als  
6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Evet, oldu / ja  hem de  
und zwar  defa  
mal

Hayır, olmadı / nein

74. Resmî olarak kısmen ya da tamamen malul müsünüz?

Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

*Şayet Çalışamaz, Mesleğinde Çalışamaz veya Sakatlık Aylığı (Erwerbs-, Berufsunfähigkeits-  
oder Verletztenrente) alıyorsanız bunu belirtmeyi unutmayınız!*

*Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte  
hier nicht, sich einzutragen!*

Hayır / nein

Evet / ja

Son tespîte göre maluliyetinizin  
derecesi ne kadardır?

Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung oder  
Schwerbehinderung nach der letzten Feststellung?

%



## DÜŞÜNCELER

# Meinungen



### 75. Genel olarak belirtmek gerekirse politika sizi ne derece ilgilendiriyor?

Einmal ganz allgemein gesprochen: Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

- Pek çok ilgilendiriyor / sehr stark
- Oldukça ilgilendiriyor / stark
- O kadar çok ilgilen-dirmiyor / nicht so stark
- Hiç ilgilendirmiyor / überhaupt nicht

### 76. Bazı kişiler, devletin vatandaşın hayatına fazla karıştığını, bazıları da vatandaş hiç dikkate almadığını söylüyor. Siz ne dersiniz? Almanya'da nasıldır?

Manche Leute sagen, daß der Staat sich zu stark in das Leben der Bürger einmischt.  
Andere sagen, der Staat kümmert sich zu wenig um die Bürger.  
Was meinen Sie? Wie ist das hier in Deutschland?

- Devlet vatandaşın hayatına fazla karışıyor  
Der Staat mischt sich zu stark ein
- Devlet vatandaşın işine az bakıyor  
Der Staat kümmert sich zu wenig um die Bürger
- Şimdiki durumdan memnunum  
Ich bin mit dem bestehenden Zustand zufrieden

### 77. Aşağıda gösterilen konuları nasıl değerlendiriyorsunuz? Bunlarla ilgili konuları kendinize dert ediniyor musunuz?

Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

	Oldukça sorunlu Große Sorgen	Az sorunlu Einige Sorgen	Hiç sorunlu Keine Sorgen
Genel iktisadi gelişim Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sizin maddi durumunuz Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Çevrenin korunması Um den Schutz der Umwelt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Barışın sağlanması Um die Erhaltung des Friedens?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eğer bir işte çalışıyorsanız: İş yerinin güvenliği Nur wenn Sie erwerbstätig sind: Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Veya dert edindiğiniz başka konular var mı?

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Lütfen Almanca yazınız:

Bitte auf deutsch eintragen

78. Politikada her şeyi bir defada elde etmek mümkün değildir. Şimdi size bir kaç siyasi hedef gösteriyoruz.

Eğer bu çeşitli hedefler arasından birini seçmek zorunda kalsaydınız, sizin için en mühimi hangisi olurdu?

Hangi hedef sizin için ikinci derecede önemli olurdu?

Ve hangi hedef üçüncü derecede önemli olurdu?

Ve hangisi dördüncü sırada yer alırdı?

Auch in der Politik kann man nicht alles auf einmal haben. Wir nennen Ihnen jetzt einige Ziele, die man in der Politik verfolgen kann. Wenn Sie zwischen diesen verschiedenen Zielen wählen müßten: Welches Ziel erschiene Ihnen persönlich am wichtigsten? Welches am zweitwichtigsten? Welches käme an dritter Stelle? Und welches an vierter Stelle?

Her sıra için bir isim yazınız!  
Für jede Stelle eine Nennung!

Memlekette barış ve düzeni sağlamak

Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung in diesem Lande

Hükümet kararlarında vatandaşın etkisini arttırmak

Mehr Einfluß der Bürger auf die Entscheidungen der Regierung

Fiyat artışlarına karşı savaş

Kampf gegen die steigenden Preise

Düşünce özgürlüğünün korunması

Schutz des Rechts auf freie Meinungsäußerung

1. Sıra 1. Stelle	2. Sıra 2. Stelle	3. Sıra 3. Stelle	4. Sıra 4. Stelle
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

79. Almanya'da yaşayan yabancıların birçoğu buradaki politik partilere ilgi duymakta ve seçime katılmasalar dahi aynı Almanlar gibi bu partilerden birine sempati beslemektedirler.

Sizin düşünceniz nedir: Almanya'da belirli bir parti için sempati duyuyor musunuz?

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier. Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können. Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

Evet / ja

Hayır / nein

Bilmiyorum / Weiß nicht

Hangi partiye?

Welcher Partei?

SPD

CDU/CSU

FDP

Grüne

Başka / Andere

Bu partiye olan eğiliminiz ne derecededir?

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Çok

Sehr stark

Oldukça çok

Ziemlich stark

Ölçülü

Mäßig

Oldukça zayıf

Ziemlich schwach

Çok zayıf

Sehr schwach



ALMANYA'DA BİR YABANCI OLARAK ....

## Als Ausländer in Deutschland



### 80. Tabiyetiniz nedir?

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

- |          |   |              |                          |
|----------|---|--------------|--------------------------|
| Türk     | / | Türkisch     | <input type="checkbox"/> |
| Yugoslav | / | Jugoslawisch | <input type="checkbox"/> |
| Yunan    | / | Griechisch   | <input type="checkbox"/> |
| İtalyan  | / | Italienisch  | <input type="checkbox"/> |
| İspanyol | / | Spanisch     | <input type="checkbox"/> |
| Başka    | / | Sonstige     | <input type="checkbox"/> |

Alman

Deutsch



Lütfen 88. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 88!

Lütfen bildiriniz: *Bitte eintragen*

### 81. Uzun süre Almanya'da yaşayan insanların anayurtları Türkiye'ye ilişkin duyguları, bağları değişebiliyor. Siz de Almanya'da yaşadığınıza göre bu durum sizde nasıldır?

Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben, können sich die ursprünglichen Beziehungen zur Türkei verändern. Wie ist das bei Ihnen, da Sie hier in Deutschland leben?

#### Kendinizi ne derece Alman gibi hissediyorsunuz?

Wie sehr fühlen Sie sich als Deutscher?

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>Kendimi tamamen Alman gibi hissediyorum.</b><br>Ich fühle mich ganz als Deutscher                          | <input type="checkbox"/> |
| <b>Kendimi Türk'ten ziyade Alman gibi hissediyorum.</b><br>Ich fühle mich mehr als Deutscher                  | <input type="checkbox"/> |
| <b>Bazı konularda kendimi Alman gibi hissediyorum.</b><br>Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Deutscher | <input type="checkbox"/> |
| <b>Kendimi pek Alman gibi hissetmiyorum.</b><br>Ich fühle mich kaum als Deutscher                             | <input type="checkbox"/> |
| <b>Kendimi hiç Alman gibi hissetmiyorum.</b><br>Ich fühle mich nicht als Deutscher                            | <input type="checkbox"/> |

#### Kendinizi burada, Almanya'da ne derece Türk gibi hissediyorsunuz?

Und wie sehr fühlen Sie sich hier in Deutschland noch als Türke?

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| <b>Kendimi tamamen Türk gibi hissediyorum.</b><br>Ich fühle mich ganz als Türke                          | <input type="checkbox"/> |
| <b>Kendimi Alman'dan ziyade Türk gibi hissediyorum.</b><br>Ich fühle mich mehr als Türke                 | <input type="checkbox"/> |
| <b>Bazı konularda kendimi Türk gibi hissediyorum.</b><br>Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Türke | <input type="checkbox"/> |
| <b>Kendimi pek Türk gibi hissetmiyorum.</b><br>Ich fühle mich kaum als Türke                             | <input type="checkbox"/> |
| <b>Kendimi hiç Türk gibi hissetmiyorum.</b><br>Ich fühle mich nicht als Türke                            | <input type="checkbox"/> |

82. Bir yabancı Almanya'ya gelince Almancayı öğrenmekte sıkıntı çeker.  
Burada yabancı olarak doğan veya uzun süre yaşayan bir kişi ülkesinin dilini zorluklarla konuşabilir.  
Size gelince?

Wenn man als Ausländer nach Deutschland kommt, hat man es nicht leicht, die deutsche Sprache zu lernen.  
Wer als Ausländer hier geboren ist oder lange hier lebt, kann vielleicht nicht mehr so gut die Sprache seines Heimatlandes.  
Wie ist das bei Ihnen?

	<b>Fikrinizce Almancayı ne kadar konuşup yazarsınız?</b> Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen Einschätzung deutsch sprechen? Und schreiben?		<b>Fikrinizce Türkçeyi ne kadar konuşup yazarsınız?</b> Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen Einschätzung türkisch sprechen? Und schreiben?	
	<b>konuşmak</b> sprechen	<b>okumak</b> schreiben	<b>konuşmak</b> sprechen	<b>okumak</b> schreiben
<b>Çok iyi</b> Sehr gut .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İyi</b> Gut .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yeterli</b> Es geht .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Az</b> Eher schlecht .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Hiç</b> Gar nicht .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

83. Almanya' a geldiğinizden beri Almanlarla yakın ilişkiler kurabildiniz mi?  
Hatten Sie, seitdem Sie in Deutschland sind, nähere Kontakte zu Deutschen?

Evet / ja .....  Hayır / nein .....

84. Son on iki ay içinde Almanları evinde ziyaret ettiniz mi?  
Haben Sie in den letzten 12 Monaten Deutsche in deren Wohnung besucht?

Evet / ja .....  Hayır / nein .....

85. Son on iki ay içinde Almanlar sizi evinizde ziyaret etti mi?  
Wurden Sie in den letzten 12 Monaten von Deutschen in Ihrer Wohnung besucht?

Evet / ja .....  Hayır / nein .....



86. Almanya'da yaşamayan 18 yaşından küçük çocuğunuz var mı?

Haben Sie Kinder unter 18 Jahren, die nicht in Deutschland leben?

Hayır / nein .....

Evet / ja .....   
↓

**Kaç çocuk? Yaşları kaç?**

Wie viele Kinder? Und wie alt sind sie?

**Sayı**   **çocuğum var.**  
Anzahl:   Kinder

**Yaşları**

Alter

**En küçüğü**   **yaşında**  
des jüngsten Kindes ..... Jahre

**İkincisi**   **yaşında**  
des zweitjüngsten ..... Jahre

**Üçüncüsü**   **yaşında**  
des drittjüngsten ..... Jahre

**Dördüncüsü**   **yaşında**  
des viertjüngsten ..... Jahre

**Beşincisi**   **yaşında**  
des fünftjüngsten ..... Jahre

87. Almanya'da ne kadar kalmak niyetindesiniz?

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

**Önümüzdeki 12 ay içerisinde Türkiye'ye dönmek istiyorum**

Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate zurückgehen .....

**Almanya'da birkaç yıl daha kalmak istiyorum**

Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben ....  **yani**   **yıl**  
und zwar ..... Jahre

**Almanya'da temelli kalmak istiyorum**

Ich möchte für immer in Deutschland bleiben .....

## KİŞİYE AIT BİLGİLER

# Angaben zur Person



### 88. Cinsiyetiniz ve doğum yılınız:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Erkek / männlich .....

Kadm / weiblich .....

Doğum yılı:

Geburtsjahr ..... 1 9

### 89. Evli misiniz?

Sind Sie verheiratet?

Evet / ja .....

Hayır / nein .....

### 90. Eşiniz Almanya'da mı?

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Evet, burada birlikte kalıyoruz

Ja, hier im Haushalt .....

Evet, ama birlikte değiliz

Ja, aber nicht hier im Haushalt .....

Hayır

Nein .....

Sind Sie ...

Bekâr mısınız?

ledig .....

Boşanmış mısınız?

geschieden .....

Dul musunuz?

verwitwet? .....

### 91. 1985 yılı başından beri ailevi durumunuzda herhangi bir değişiklik oldu mu?

Aşağıdaki cümlelerden sizin durumunuza uyanları işaretleyip tarihini belirtiniz.

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1985 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1985 yılı	1986 yılı
	1985 im Monat	1986 im Monat
<b>Evlendim</b> Habe geheiratet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Arkadaşımınla beraber bir eve taşındık</b> Bin mit Partner zusammengezogen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Boşandım</b> Wurde geschieden	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eşimden/Hayat arkadaşımın ayrıldım</b> Habe mich von Ehepartner/Lebenspartner getrennt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eşim/Hayat arkadaşımın vefat etti</b> Ehepartner/Lebenspartner ist verstorben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Oğlumuz/Kızımız haneden ayrıldı</b> Sohn/Tochter hat den Haushalt verlassen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Çocuğumuz dünyaya geldi</b> Kind wurde geboren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Başka / Sonstiges</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

söyle ki:  
und zwar:

Hayır, bunlardan hiçbiri / Nein, nichts davon .....



**INTERVIEWER:**

92. Bitte Frage 93 ankreuzen und entsprechend der Filterführung weiterfragen:

93. Leben die Eltern der befragten Person hier im Haushalt?

Ja, beide Eltern

Ja, ein Elternteil

Nein, beide nicht

**Sie springen auf Frage 97!**

94. Anne ve babanız hayattalar mı?

Evet ise: Şu anda Almanya'da mı yoksa memleketlerinde mi yaşıyorlar?

Leben Ihr Vater und Ihre Mutter noch?

Wenn ja: Leben sie in Deutschland oder in ihrem Heimatland?

	Baba Vater	Anne Mutter
<b>Hayatta değil</b> Lebt nicht mehr	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Almanya'da yaşıyor</b> Lebt in Deutschland	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Memlekette yaşıyor</b> Lebt im Heimatland	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

95. Anne ve babanız hangi yılda doğdular?

In welchem Jahr wurden Ihr Vater und Ihre Mutter geboren?

	Baba Vater	Anne Mutter
<b>Doğum yılı</b> Geboren im Jahre	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

96. Anne ve babanızın okul durumları nasıldır?

Und was für eine Schule haben Ihre Eltern besucht?

	Baba Vater	Anne Mutter
<b>Hiç okula gitmemiştir</b> Keine Schule besucht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İlkokuldan terk</b> Pflichtschule ohne Abschluss	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İlkokuldan mezun</b> Pflichtschule mit Abschluss	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Ortaokul veya lise gibi orta eğitim yapan okulların birinden mezun</b> Weiterführende Schule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yüksek okul, üniversite</b> Hochschule, Universität	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Bilmiyorum</b> I don't know	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

97. Oturduğunuz bu evden başka Almanya Federal Cumhuriyeti'nde (Batı Berlin dahil olmak üzere) oturduğunuz başka bir ev daha var mı?

Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

Hayır / nein

Evet / ja

Hangi evi daha sık kullanıyorsunuz?

Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Bu evi

Diese hier

Öteki evi

Die andere

Aşağı yukarı her ikisini de aynı sıklıkla

Etwa gleich

Hangi evden daha sık işe veya okula/  
yüksek okula gidiyorsunuz?

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule/Hochschule?

Bu evden

Von dieser hier

Öteki evden

Von der anderen

Hiçbirinden

Trifft nicht zu

98. Hangi memlekette doğdunuz?

In welchem Land sind Sie geboren?

Türkiye'de

in der Türkei

Yugoslavya'da

in Jugoslawien

Yunanistan'da

in Griechenland

İtalya'da

in Italien

İspanya'da

in Spanien

Başka bir memlekette in einem anderen Land

Lütfen bildiriniz:

Bitte eintragen:

Almanya'da

In Deutschland

Lütfen 100. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 100!

99. Federal Almanya'ya (Batı Berlin de dahil olmak üzere) ilk yerleşme tarihiniz nedir?

In welchem Jahr sind Sie erstmals in die Bundesrepublik Deutschland (einschließlich West-Berlin) zugezogen?

sene  
Jahr

ay  
Monat



100. Almanya'da bir okula devam ettiniz mi?

Haben Sie in Deutschland eine Schule besucht?

Evet / ja



Hayır / nein

Herhangi bir Alman okulundan mezun oldunuz mu?

Haben Sie einen deutschen Schulabschluss?  
Wenn ja, welchen?

Hayır / nein

Evet, şöyle ki / ja, und zwar

Volksschul-/Hauptschulabschluss

Mittlere Reife, Realschulabschluss

Fachhochschulreife  
(Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

Başka

Sonstigen Schulabschluss

şöyle ki:

und zwar

101. Almanya haricinde bir ülkede okula gittiniz mi?

Sind Sie in einem anderen Land als Deutschland zur Schule gegangen?

Evet / ja



Hayır / nein

Hangi okula devam ettiniz?

Was für eine Schule war das?

İlkokul (terk)

Pflichtschule ohne Abschluß

İlkokul (mezun)

Pflichtschule mit Abschluß

Ortaokul, lise v.s.

Weiterführende Schule

102. Almanya'da bir meslek eğitim veya tahsili yaptınız mı?

Haben Sie in Deutschland eine Berufsausbildung oder ein Studium gemacht?

Evet / ja



Hayır / nein

Almanya'da bir meslek eğitim – veya yüksek okul diploması aldınız mı?

Haben Sie einen deutschen Ausbildungs- oder Hochschulabschluß erworben. Wenn ja, welchen?

Hayır / nein

Evet, şöyle ki / ja, und zwar

Gewerbliche oder landwirtschaftliche Lehre

Kaufmännische oder sonstige Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule

(z.B. Meister-, Technikerschule)

Beamtenausbildung

Fachhochschule, Ingenieurschule

Universität, Hochschule

Başka

Sonstigen Berufsabschluß

şöyle ki:

und zwar

103. Almanya harici bir ülkede meslek eğitimi gördünüz mü?

Haben Sie in einem anderen Land als Deutschland eine berufliche Ausbildung gemacht?

Evet / ja



Hayır / nein

Cevabınız evet ise, hangisini?

Was für eine Ausbildung war das?

İşyerimde mesleğe alıştırıldım

Ich wurde in einem Betrieb angelehrt

İşyerimde oldukça uzun bir meslek eğitimi yaptım

Ich habe in einem Betrieb eine längere Ausbildung gemacht

Bir meslek okuluna devam ettim

Ich habe eine berufsbildende Schule besucht

Bir yüksek okula devam ettim

Ich habe eine Hochschule besucht

Başka / Sonstiges

VE SON OLARAK DA ....

## Und zum Schluß:



### 104. Son olarak hayatınızdan ne kadar memnun olduğunuza dair birkaç soru sormak istiyoruz.

Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Lütfen gene aşağıda gösterilen cetvele göre cevaplayınız.

Yüzdeyüz memnunsanız "10" rakamını, yüzdeyüz memnun değilseniz "0" rakamını işaretleyiniz!

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala,

bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

#### Şimdiki durumunuzu değerlendirecek olursanız hayatınızdan ne kadar memnunsunuz?

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

#### Geçen sene, yani bir sene önce hayatınızdan ne kadar memnundunuz?

Wie zufrieden waren Sie vor einem Jahr mit Ihrem Leben?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

#### Bir sene sonra hayatınızdan ne kadar memnun olacaksınız, ne dersiniz?

Und was glauben Sie, wie wird es wohl in einem Jahr sein?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

### ANKETE KATILDIĞINIZ İÇİN ÇOK TEŞEKKÜR EDERİZ!

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Başkaca bize söylemek istediğiniz bir şey varsa buraya yazabilirsiniz:

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen

---

---

---

---



# Eintragungen des Interviewers

## A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) .....

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) .....

## B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen (außer Ihrer Begleitperson) anwesend?

Ja .....

Teilweise .....

Nein .....

## C Interviewdauer:

Das mündliche Interview dauerte **mit** Begleitperson  Minuten

Das mündliche Interview dauerte **ohne** Begleitperson  Minuten  
(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag      Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Personenfragebogen grün (türkische Fassung  
für bereits befragte Personen)



Türken

# Leben in Deutschland

ALMANYADA HAYAT  
ailelerin sosyal durumunun 1986 yılı raporu

ŞAHISLARA YÖNELİK SORU KÂĞIDI

## Personenfragebogen

Bu soru kâğıdı hanenizde yaşayan bireylere yöneliktir.

"Yeşil" renkli soru kâğıdı anketimize daha önceden de katılmış kişiler içindir.

Ankete katılmak mecburi değildir. Bu incelememizin bilimsel değeri bütün hanelerde bulunan kişilerin hepsinin birden katılmasına bağlıdır.

Bu anketin ilmi değeri bütün aile üyelerinin ankete katılmasına bağlı olacağı için

- anketçi arkadaşımıza yardımcı olmanızı
- veya soru kâğıdını itinalı olarak bizzat doldurmanızı rica ederiz.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.  
Die "grüne" Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen  
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen: 

1	8	6	2
---	---	---	---

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person Nr.

--	--

Bitte in Druckbuchstaben!

BU ANKET NASIL DOLDURULACAKTIR?

## Wie wird's gemacht?



Lütfen bütün soruları şahsınız için cevaplandırınız.  
Şahsı fikirleriniz ve şahsı durumunuz sözkonsudur.  
Beantworten Sie bitte alle Fragen für Sie persönlich.  
Es geht um Ihre Meinung und Ihre persönliche Situation.

Lütfen soru kağıtlarını şöyle doldurunuz:  
Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

- Küçük kareciklere çarpı koyunuz.  
in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Örnek: Cinsiyet: Erkek   
Beispiel: Geschlecht: männlich .....  
Kadm weiblich .....

ÖRNEK  
MUSTER

- Daha büyük karelere sayılar yazınız.  
in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Örnek: Doğum yılı      
Beispiel: Geburtsjahr .....

- Büyük çerçeve içlerine (Almanca) sözler yazınız.  
in die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch) *Lütfen kitap harfleriyle  
Bitte Druckbuchstaben*

Örnek 1: Meslek   
Beispiel 1: Beruf .....

Örnek 2: Diğer sebepler   
Beispiel 2: Sonstiger Grund .....

söyle ki:  
und zwar:

Sırayla gidiniz, sorudan soruya.  
Soruyu, ancak yazıda bunun ile ilgili müspet bir işaret verildiyse atlayınız

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.  
Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Örnek:

Beispiel:

### 14. Halen eğitimde misiniz?

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Evet / ja .....

Hayır / nein .....

Lütfen ... soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage ....

Bu örnekte olduğu gibi "evet" ile  
cevaplamışsanız, bir sonraki soruyla  
devam edeceksiniz.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,  
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Bu örnekte olduğu gibi "hayır" ile  
cevaplamışsanız, kutucukta belirtilen  
soruya geçeceksiniz.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,  
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-  
chen angegeben ist.



## Ihre Lebenssituation heute



## 1. Aşağıda gösterilen bazı hayat bölümlerinizdeki memnuniyetinizi bildirir misiniz?

Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Lütfen cetvelde her bölüm için bir rakam işaretleyiniz:

Yüzdeyüz memnunsanız, "10" rakamını,

Yüzdeyüz memnun değilseniz "0" rakamını işaretleyiniz.

Eğer kısmen memnun ve kısmen memnun değilseniz "0" ile "10" arasında bir rakam koyunuz.

Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:

Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10", wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".

Wenn Sie teils zufrieden/teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

## Ne kadar memnunsunuz:

Wie zufrieden sind Sie ...

**A** sağlığınızdans  
mit Ihrer Gesundheit?



yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

**B** ailenizin gelirinden  
mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

**C** oturduğunuz evden  
mit Ihrer Wohnung?



yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

(Bir işte çalışıyorsanız:)  
(Falls Sie erwerbstätig sind:)

**D** işinizden  
mit Ihrer Arbeit?



yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

(Ev işlerinde meşgulseniz:)  
(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

**E** ev işinden  
mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

**F** boş zamanlarınızdan  
mit Ihrer freien Zeit?



yüzdeyüz  
memnun değil  
ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun  
ganz und gar  
zufrieden

2. Halen günlük hayatınız nasıl geçiyor?

Aşağıdaki işlere normal olarak günde kaçar saat ayırıyorsunuz?

Lütfen normal bir iş günü ile bir pazar günü için ayrı ayrı belirtiniz.

Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus? Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Lütfen bütün saatleri yazınız. Uymayan yere 0 koyunuz.

Bitte nur ganze Stunden angeben. In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	iş günleri An einem Werktag	pazar günleri An einem Sonntag
Ev işleri ve alışveriş Hausarbeit und Besorgungen .....	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.
Çocuk bakma Kinderbetreuung .....	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.
Meslek (iş yerine giderken yolda geçen zaman dahil ve duruma göre ek işler) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit) ..	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.
Öğrenim, ders çalışmak Ausbildung, Lernen .....	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.
El işleri/hobi, ev ve arabada onarım işleri, bahçecilik Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit .....	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.
Televizyon, video Fernsehen, Video .....	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.
Hobi ve başka boşzaman uğraşları Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten .....	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> saat Std.

3. Meslek, ev veya öğrenim işlerinizin yanı sıra aşağıdaki işlerden biri ve birkaçını yapıyor musunuz?

Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Kendi işletmemizde yardım eden aile üyesi  
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb .....
- Düzenli ek işler  
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit .....
- Ara sıra çalıştığımız paralı işler  
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt .....

Hayır,  
bunlardan hiçbiri

Nein,  
nichts davon .....

Lütfen 5. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 5!

4. Ortalama olarak ayda bu ek işi kaç gün yapıyorsunuz?

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Ayda   gün  
Tage pro Monat

Sözü geçen günlerde ortalama kaç saat çalışıyorsunuz?

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

saat  
Stunden



5. Halen Çalışma Dairesinde işsiz olarak kayıtlı mısınız?

Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Evet / ja . . . .

Hayır / nein . .

6. Şimdi de evde ve boş zamanlarınızdaki faaliyetlerinize gelelim.

İnsan, başkalarının satın aldığı, başkalarına yaptırdığı birtakım şeyleri bizzat kendisi yapabilir. Aşağıdaki alandardan herhangi birinde, o işleri bizzat siz kendiniz yaparak paradan tasarruf ediyor musunuz?

Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen. Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

El işleri (örgü, Dikiş vs.)

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.) . . . . .

Yenileştirme, Duvar Kâğıdı Kaplama, Badana vs.

Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw. . . . .

Ev ve ev içi tamiratları

Reparaturen in und am Haus/der Wohnung . . . . .

Araba, Motosiklet vs. Tamiri

Reparaturen am Auto, Motorrad usw. . . . .

Bahçede Mayve ve Sebze Yetiştirme

Obst- und Gemüseanbau im Garten . . . . .

Başka Şeyler

Sonstiges . . . . .

şöyle ki:  
und zwar:

Hayır,  
bunlardan hiçbiri

Nein, nichts davon . . .



Lütfen 9. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 9!

7. Tahmininize göre geçen yıl yukarıda yapmış olduğunuz şeyleri bizzat satın almış veya bir başkasına yaptırmış olsaydınız bu işler için masrafınız ne kadar olurdu?

Was schätzen Sie: Wieviel Geld hätten Sie im letzten Jahr insgesamt für diese Dinge ausgeben müssen, wenn Sie sie gekauft oder in Auftrag gegeben hätten?

--	--	--	--	--	--

DM  
DM 1985

Bilmiyorum.  
Weiß nicht . . . . .

8. Bu şeyleri yapabilmek için malzeme masrafı vs. gibi masraflarınız oldu mu?

Evet ise, geçen yılki masrafları toplam olarak tahmin ediniz.

Alet ve makineler için yapmış olduğunuz harcamaları bu tahmine katmayınız.

Hatten Sie, um diese Dinge herstellen oder erledigen zu können, Ausgaben für Material und dergleichen?

Wenn ja, schätzen Sie bitte den Gesamtbetrag dieser Ausgaben im letzten Jahr.

Kosten für die Anschaffung von Werkzeugen und Maschinen rechnen Sie bitte nicht dazu.

--	--	--	--	--	--

DM  
DM 1985

Masrafların ne kadar olduğunu bilmiyorum.  
Weiß nicht, wie hoch die Ausgaben waren . . .

Hayır, herhangi bir harcamam olmadı.  
Nein, keine Ausgaben . . . . .

9. Boş zamanlarınızda aşağıdaki faaliyetlerden hangilerini yapıyorsunuz?  
Lütfen her faaliyet için bunu ne kadar arayla yaptığınızı da belirtin,

- yani her hafta,
- her ay,
- ender olarak,
- hiçbir zaman.

Welche der folgenden Tätigkeiten üben Sie in Ihrer freien Zeit aus?  
Geben Sie bitte zu jeder Tätigkeit an, wie oft Sie das machen:

- jede Woche, • jeden Monat, • seltener, oder • nie?

	<b>Her hafta</b> Jede Woche	<b>Her ay</b> Jeden Monat	<b>Ender olarak</b> Seltener	<b>Hiçbir zaman</b> Nie
<b>Tiyatro, konser, konferans gibi kültürel toplantılara gitmek</b> Besuch von kulturellen Veranstaltungen, z.B. Konzerten, Theater, Vorträgen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Sinema, pop konseri, danslı eğlence, diskotek, spor karşılaşmaları</b> Kinobesuch, Besuch von Popkonzerten, Tanzveranstaltungen, Discos, Sportveranstaltungen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Aktif bir şekilde spor yapmak</b> Aktiver Sport	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eğlentiler, eş dost ziyaretleri</b> Geselligkeit mit Freunden, Verwandten oder Nachbarn	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Dernek, birlik veya sosyal hizmetlerde fahri vazifelerde bulunmak</b> Ehrenamtliche Tätigkeiten in Vereinen, Verbänden oder sozialen Diensten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Komşu veya tanıdıklara yardım etmek</b> Mithelfen, wenn bei Freunden, Verwandten oder Nachbarn etwas zu tun ist	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yurttaşlar tarafından ele alınan teşebbüslere, partilere ve belediye politikasına katılmak</b> Beteiligung in Bürgerinitiativen, in Parteien, in der Kommunal- politik	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



10. Şimdi yine eski günleri düşünün:  
İlk kez düzenli bir işe başladığımızda kaç yaşındaydınız?

Bitte denken Sie einmal zurück:

Wie alt waren Sie, als Sie erstmals eine regelmäßige berufliche Tätigkeit aufgenommen haben?

*Burada sözü edilen meslek eğitimi değil, meslek eğitiminden sonraki işinizdir.*

*Gemeint ist nicht die Berufsausbildung, sondern die erste Tätigkeit danach!*

yaşında.  
Jahre alt

Şimdiye kadar hiçbir işte  
çalışmadım.  
War noch **nie** erwerbstätig . . . . .

*Lütfen 14. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 14!*

11. O zamanlar nasıl bir mesleki durumdaydınız?

In welcher beruflichen Stellung waren Sie damals beschäftigt?

*Birden fazla işler yapıyorsanız aşağıdaki soruları lütfen o zamanki ana işinize göre cevaplayınız.*

*Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausübten, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre damalige berufliche Haupttätigkeit!*

### İŞÇİ

Arbeiter

#### Vasıfsız işçi

Ungelernte Arbeiter . . . . .

#### İşini eğitim yapmadan öğrenmiş işçi

Angeleitete Arbeiter . . . . .

#### Kalifiye işçi

Gelernte und Facharbeiter . . . . .

#### Postabaşı

Vorarbeiter, Kolonnenführer . . . . .

#### Usta, ustabaşı

Meister, Polier . . . . .

### SERBEST MESLEK

(yardım eden aile efradı da yazılacak)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

#### Serbet çalışan ziraatçı

Selbständige Landwirte . . . . .

#### Müstakil meslek, serbest çalışan üniversite mezunu

Freie Berufe, selbständige Akademiker . . . . .

#### Tek başına çalışan veya en fazla 9 işçi çalıştıran müstakil iş sahibi

Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern . . . . .

#### On ve daha fazla işçisi olan serbest meslek sahibi

Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern . . . . .

#### Aile üyelerine yardım edenler

Mithelfende Familienangehörige . . . . .

### MEMUR/MÜSTAHDEM

Angestellte

#### İşyerinde memur durumunda ustabaşı

Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis . . . . .

#### Basit bir işte memur

(mesela satıcı, kâtip/kâtibe, stenograf/daktilograf)

Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) . . . . .

#### Vasıflı bir işte memur veya/uzman (muhasebeci, teknik ressam gibi)

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner) . . . . .

#### Yüksek kalifiyeli memur

(mesela ilmi çalışmalarda bulunan müstahdem, ticari mümessil, bölüm şefi)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter) . . . . .

#### Yüksek pozisyonda memur

(mesela müdür, işyeri yöneticisi, büyük işyerlerinin ve birliklerin idare meclisinde görevli)

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände) . . . . .

### DEVLET MEMURU

(hakim ve askerler de dahil)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

#### Basit görev

Einfacher Dienst . . . . .

#### Orta derecede görev

Mittlerer Dienst . . . . .

#### Oldukça yüksek derecede görev

Gehobener Dienst . . . . .

#### Yüksek derecede görev

Höherer Dienst . . . . .

12. O zamanlar, ilk yerinizdeki mesleki işiniz neydi?

Welche berufliche Tätigkeit haben Sie damals, in Ihrer ersten Stelle, ausgeübt?

Lütfen mesleğinizin tarifini tam olarak yapınız, örneğin "kaufmännischer Angestellter" yerine "Speditionskaufmann" veya "Arbeiter" yerine "Maschinenschlosser" gibi net bir kelime yazınız.

Eğer memur idiyse, memuriyetinizin adını belirtiniz, örneğin "Polizeiwachtmeister" veya "Studienreferendar" gibi.

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre erste Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienreferendar".

Lütfen branş adını Almanca yazınız:

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

13. İşinizin türünü temelinden değiştirmek suretiyle o zamandan beri mesleğinizi bir veya birkaç defa değiştirdiniz mi?

Haben Sie seitdem ein- oder mehrmals den Beruf gewechselt, so daß sich die Art Ihrer Tätigkeit grundlegend geändert hat?

Hayır / nein --

Evet, bir kere / ja, einmal . . . .

Evet, birkaç kere / ja, mehrmals . . .



Şimdiki veya en sonki mesleğinize kaç yaşındayken girmiştiniz?

Mit welchem Alter sind Sie dann in den Beruf gewechselt, den Sie heute ausüben bzw. zuletzt ausgeübt haben?

Mit . . . . .   yaşındayken.  
Jahren



14. Şu an öğrenimde misiniz? Yani, herhangi bir okula veya yüksek okula gidiyor, meslek eğitimi yapıyor veya öğrenişme kursuna katılıyor musunuz?

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Evet / ja



Hayır / nein



Lütfen 16. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 16!

15. Bu ne şekilde bir öğrenim veya öğrenişme programıdır?

Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Genel öğretimde bulunan okul

- Allgemeinbildende Schule
- Hauptschule
- Realschule
- Gymnasium
- Gesamtschule
- Abendrealschule, Abendgymnasium
- Fachoberschule

Yüksek okul

- Hochschule
- Fachhochschule
- Universität, sonstige Hochschule

Kurs/meseleki ve umumi öğrenişme

- Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung
- Berufliche Umschulung
- Berufliche Fortbildung
- Berufliche Rehabilitation
- Allgemeine oder politische Weiterbildung

Başka / Sonstiges

söyle ki:  
und zwar:

Mesleki eğitim

- Berufliche Ausbildung
- Berufsgrundbildungsjahr,  
Berufsvorbereitungsjahr

Berufsschule ohne Lehre

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule  
(z.B. Meister-, Technikerschule)

Beamtenausbildung

Başka / Sonstiges

söyle ki:  
und zwar:

16. Şu an herhangi bir işte çalışıyor musunuz? Sizin için hangisi geçerlidir?

Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

Tam gün çalışma

Voll erwerbstätig

Düzenli olarak yarım gün çalışma

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung

İş yeri meslek eğitiminde/Meslek deęiştirme kursunda

In betrieblicher Berufsausbildung /Umschulung

Çok az veya düzensiz olarak çalışma

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

Askerlik hizmetinde/sivil hizmette

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst /Zivildienst

İş sahibi deęilim

Nicht erwerbstätig

Lütfen 22.  
soruya atlayınız!  
Sie springen  
auf Frage 22!

Lütfen soru 17 ile devam ediniz!  
Bitte weiter mit Frage 17!

## Beteiligung am Erwerbsleben



### 17. Gelecekte (yeniden) çalışmaya başlamayı düşünüyor musunuz?

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

**Evet, mutlaka çalışmak istiyorum**  
Ja, auf jeden Fall

**Belki, kesin bir şey söyleyemem**  
Vielleicht, weiß noch nicht genau

**Hayır /**  
nein

**Lütfen 21. soruya atlayınız!**  
**Sie springen auf Frage 21!**

### 18. Eğer tekrar çalışmaya başlamak size kalsa ne zaman mümkün olabilir?

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

**Mümkünse hemen**  
Möglichst sofort

**Gelecek sene içerisinde**  
Innerhalb des kommenden Jahres

**Gelecek iki ilâ beş sene içerisinde**  
In 2 bis 5 Jahren

**Oldukça geç, beş seneden fazla bir süre sonra**  
Erst später, in mehr als 5 Jahren

### 19. Siz tam gün çalışmayı mı yoksa yarım gün çalışmayı tercih ederdiniz? Yoksa sizin için ikisi de bir mi?

Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

**Tam gün çalışma**  
Vollzeitbeschäftigung

**Yarım gün çalışma**  
Teilzeitbeschäftigung

**İkisi de bir**  
Beides recht

**Henüz bilmiyorum**  
Weiß noch nicht

### 20. Eğer şimdi size uygun bir yer bulunsaydı hemen çalışmaya başlayabilir miydiniz?

Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

**Evet / ja**

**Hayır / nein**

### 21. Geçen yıl, yani 1985 başından bu güne kadarki sürede, bir işte hiç çalıştınız mı?

Waren Sie im letzten Jahr – gemeint ist die Zeit von Anfang 1985 bis heute – irgendwann erwerbstätig?

**Evet / ja**  **Lütfen soru 23'e geçin.**  
**Sie springen auf Frage 23!**

**Hayır / nein**  **Lütfen 53. soruya atlayınız!**  
**Sie springen auf Frage 53!**





24. En sonki işinizde toplam olarak ne kadar çalışmıştınız?

Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer letzten Stelle beschäftigt?

yıl  
Jahre

ay  
Monate

25. İşinizden ne şekilde ayrıldınız? Aşağıdaki durumlardan size uygun olanını işaretleyiniz.

Auf welche Weise sind Sie aus dieser Stelle ausgeschieden? Welcher der folgenden Punkte trifft zu?

**İşveren bana çıkış vermişti**

Arbeitgeber hat mich gekündigt

**İş akdim otomatik olarak sona erdi/süresi baştan belliydi**

Arbeitsverhältnis endete automatisch/war von vornherein befristet

**İş eğitim anlaşması sona ermişti**

Ausbildungsverhältnis war beendet

**Ben kendim çıkış verdim**

Habe von mir aus gekündigt

**İş ilişkisine karşılıklı olarak/anlaşmalı olarak son verdik**

Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst

**İsteğim üzerine işletmedeki yerim değiştirilmişti**

Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt

**İşletme beni başka bir yere vermişti**

Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt

**Dükkanımı/ailecek çalıştığımız işletmeyi kapattık**

Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs

**Başka / Sonstiges**

*söyle ki:*

und zwar:

26. En son işinizden ayrılırken aşağıdaki sebeplerden hangisi bir rol oynadı?

Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

*Lütfen aşağıdaki noktalardan durumunuzla ilgili olanlarını, sizin için önemlilerini işaretleyiniz.  
Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren.*

**Evlenme**

Heirat

**Çocuk bakımı**

Kinderbetreuung

**Bakıma muhtaç kişilerin bakımı üstlenmek  
(hasta, yaşlı, sakat)**

Betreuung pflegebedürftiger Personen  
(Kranke, Ältere, Behinderte)

**Meslek maluliyeti**

Berufsunfähigkeit

**Çalışamama durumu**

Erwerbsunfähigkeit

**Diğer sıhhi sebepler**

Sonstige gesundheitliche Gründe

**Yaş sınırına erişmek**

Erreichen der Altersgrenze

**Askere/Sivil göreve alınma**

Einberufung zum Wehrdienst/Zivildienst

**Amirlerle anlaşamazlık/kavga**

Ärger/Streit mit Vorgesetzten

**Taşınma**

Umzug

**İş azlığı/İşletmede rasyonalizasyon**

Arbeitsmangel/Rationalisierung im Betrieb

**İşletmenin iflasi**

Konkurs des Unternehmens

**Meslek değiştirmek istemişim**

Wollte mich beruflich verändern

**Daha iyi bir işyeri bulmuştum/  
Daha iyi bir işe girecektim**

Hatte bessere Stelle gefunden/in Aussicht

**Bilgi arttırma/meslek değiştirme/  
daha başka bir meslek kursuna girdim**

Aufnahme einer Fortbildung/Umschulung oder  
sonstigen Ausbildung

**Maddi sebeplerden dolayı çalışmama gerek  
kalmamıştı**

Brauchte aus finanziellen Gründen nicht mehr  
zu arbeiten

**Daha başka sebepler / Sonstige Gründe**



**DİKKAT:** Halen çalışmakta iseniz 27. soruya geçeceksiniz.

Eğer çalışmıyor veya askerlik hizmeti ya da sosyal hizmet yapıyorsanız 53. soruya atlayacaksınız!

**ACHTUNG:** Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit FRAGE 27.

Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst/Zivildienst ableisten, springen Sie auf FRAGE 53!

27. Bir öncekine oranla şimdiki işyerinizi nasıl değerlendiriyorsunuz?

Durumda hangi açıdan bir düzelme, bir kötüleşme oldu veya herhangi bir değişiklik olmadı.

Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?

In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

Şu açılardan nasıl buluyorsunuz?

Wie ist dies in bezug auf –

daha iyi  
Verbessert

aynı  
Etwa  
gleichwertig

daha kötü  
Verschlechtert

– işin türü açısından die Art der Tätigkeit?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– kazanç bakımından den Verdienst?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– meslekte yükselme bakımından die Aufstiegsmöglichkeiten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– işin külfeti açısından die Arbeitsbelastungen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– işyerinin uzaklığı bakımından die Länge des Arbeitsweges?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– çalışma süresi açısından die Arbeitszeitregelung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– işyerinin sağladığı sosyal ödenekler açısından die betrieblichen Sozialleistungen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– işyeri güvenliği açısından und die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

28. Bugün mesleki bilgi ve yeteneklerinizden önceki işyerinize oranla daha çok, aynı derecede, daha az mı yararlanıyorsunuz?

Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr, gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

Daha çok  
Mehr

Aynı derecede  
Gleich viel

Daha az  
Weniger

29. Şimdiki işinizi nasıl buldunuz? Aşağıdaki durumlardan sizin için hangisi uygundur?

Wie haben Sie Ihre jetzige Stelle gefunden?

Çalışma Dairesi kanalıyla Durch Vermittlung des Arbeitsamts	<input type="checkbox"/>
Gazete ilanı sayesinde (ilan vererek/ilan görerek) Über eine Stellenanzeige oder ein eigenes Stellengesuch in der Zeitung	<input type="checkbox"/>
Tanıdık, arkadaş veya akrabalar sayesinde Durch Information über Bekannte, Freunde oder Angehörige	<input type="checkbox"/>
Aynı işletme dahilinde yer değiştirerek Durch ein innerbetriebliches Stellenangebot	<input type="checkbox"/>
Müstakil (serbest meslek sahibi olarak) çalışmaya başladım Habe mich selbständig gemacht	<input type="checkbox"/>
Başka bir şekilde / Auf sonstige Weise	<input type="checkbox"/>

şöyle ki:  
und zwar:



30. Halen mesleki olarak nasıl bir işte çalışmaktasınız?

Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Lütfen mesleğinizin tarifini tam olarak yapınız, örneğin "kaufmännischer Angestellter" yerine "Speditionskaufmann" veya "Arbeiter" yerine "Maschinenschlosser" gibi net bir kelime yazınız. Eğer memur idiyerseniz memuriyetinizin adını belirtiniz, örneğin "Polizeiwachmeister" veya "Studienreferendar" gibi. Meslek öğrenimi görüyorsanız öğrendiğiniz mesleği belirtiniz.

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann"; nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachmeister" oder "Studienrat". Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Lütfen branş adını Almanca yazınız:

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

31. Öğrendiğiniz meslekte mi çalışıyorsunuz?

Ist das Ihr erlernter Beruf?

Evet / ja

Hayır / nein

Halen eğitim kursundayım

Derzeit in Ausbildung

Herhangi bir meslek öğrenmedim

Habe keinen Beruf erlernt

32. Çalışmakta olduğunuz meslek için nasıl bir eğitim gereklidir?

Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Özel bir öğrenime gerek yoktu

Keine besondere Ausbildung erforderlich

İşyerinde vazifeyi kısaca göstermek yeterliydi

Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz

İşyerinde uzunca bir zaman işe alışmak gerekiyordu

Eine längere Einarbeitung im Betrieb

Özel kurslara devam etmek gerekiyordu

Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen

Meslek eğitimi mezuniyeti gerekiyordu

Eine abgeschlossene Berufsausbildung

Yüksek okul mezunu olmak gerekiyordu

Ein abgeschlossenes Hochschulstudium

33. Çalışmakta olduğunuz işyeri kamu hizmetleri işkoluna mı dahil?

Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Evet / ja

İşyeriniz kamu hizmetlerinden hangisine giriyor?

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Lütfen branş adını Almanca yazınız:

Hayır / nein

İşletme ağırlıklı olarak hangi branşta çalışıyor?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

34. Bulduğunuz kuruluş aşağı yukarı kaç kişi çalıştırmaktadır?

Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

20'den az

unter 20 Beschäftigte

20 ila 200 arasında

20 bis unter 200 Beschäftigte

200 ila 2.000 arasında

200 bis unter 2.000 Beschäftigte

2.000 ve daha fazla kişi çalıştırıyor

2.000 und mehr Beschäftigte

Hiçbiri, çünkü yanımda kimseyi çalıştırmaksızın serbest meslekle meşgulum

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte



35. Şimdiki işverenin yanında ne zamandan beri çalışmaktasınız?

Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

*Eğer serbest meslek sahibi iseniz, lütfen bu işte ne zamandan beri çalıştığınızı yazınız!*

*Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.*

Seit ..... 

1	9		
---	---	--	--

--	--

 tarihinden beri

sene  
Jahr

ay  
Monat

36. Şimdiki işinizde süresi mahdut veya süresiz bir çalışma mukavelesiyle mi çalışıyorsunuz?

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

**Süresi mahdut**

Befristetes Arbeitsverhältnis .....

**Süresiz bir mukavelem var**

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag .....

**Hiçbiri/  
serbest meslek sahibiyim**

Trifft nicht zu/  
bin Selbständiger .....

**BU BROŞURDE 37. İLA 39. SORULAR YOKTUR!**

**FRAGEN 37–39 ENTFALLEN IN DIESEM FRAGEBOGEN!**

## MESLEK HAKKINDAKİ GÖRÜŞLER

# Einstellung zum Beruf

40. Bir işte çalışmak çeşitli insanlarca değişik bir şekilde değerlendirilir:

Siz nasıl değerlendiriyorsunuz?

Aşağıdaki cümlelerden sizin durumunuza en uygun olanı hangisidir?

Die Berufstätigkeit kann für verschiedene Menschen unterschiedliche Bedeutung haben:  
Wie ist das bei Ihnen? Welche dieser drei Aussagen trifft für Sie persönlich am ehesten zu?

- A Meslek benim için o kadar önemlidir ki, bunun için birçok şeyi feda edebilirim  
Der Beruf ist mir so wichtig, daß ich ihm vieles opfere .....
- B Meslek benim için önemlidir, ama bu hayatın başka alanlarında fedakârlıkta bulunmayı gerektirmemelidir  
Der Beruf ist mir schon wichtig, aber andere Bereiche des Lebens dürfen deshalb nicht zu kurz kommen .....
- C Meslek benim için o kadar önemli değildir:  
Eğer çalışmak zorunda olmasaydım, bir işte çalışmazdım  
Der Beruf ist mir nicht so wichtig: Wenn ich nicht arbeiten müßte, würde ich die Berufstätigkeit wahrscheinlich aufgeben .....

41. Çalışma saatlerinizi siz kendiniz belirleyebilseydiniz ve böylece çalışma süresine göre kazancınızda değişiklik olsaydı: Haftada kaç saat çalışmayı yeğlersiniz?

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde: Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Haf-  
tada

--	--

saat

Stunden pro Woche

BU BROŞURDE 42. İLA 45. SORULAR YOKTUR!  
FRAGEN 42 – 45 ENTFALLEN IN DIESEM FRAGEBOGEN!



## Ihre Arbeitssituation heute



## 46. Şimdiki firmanızda mesleki durumunuz nedir?

In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

*Birden fazla işte çalışıyorsanız, aşağıdaki sorulara esas işiniz için geçerli olan cevapları veriniz!  
Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen  
bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!*

## İŞÇİ

Arbeiter

Vasıfsız işçi  
Ungelernte Arbeiter

İşini eğitim yapmadan öğrenmiş işçi  
Angelernte Arbeiter

Kalifiye işçi  
Gelernte und Facharbeiter

Postabaşı  
Vorarbeiter, Kolonnenführer

Usta, ustabaşı  
Meister, Polier

## SERBEST MESLEK

(yardım eden aile efradı da yazılacak)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

Serbest çalışan ziraatçı  
Selbständige Landwirte

Müstakil meslek, serbest çalışan  
üniversite mezunu  
Freie Berufe, selbständige Akademiker

Tek başına çalışan veya en fazla 9 işçi  
çalıştıran müstakil iş sahibi  
Sonstige Selbständige ohne  
oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

On ve daha fazla işçisi olan serbest  
meslek sahibi  
Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern

Aile üyelerine yardım edenler  
Mithelfende Familienangehörige

## ÖĞRENİM GÖRENLER/STAJYER

Auszubildende / Praktikanten

Çıranklık eğitimi yapan öğrenci  
Auszubildende

Gönüllü stajyer vs.  
Volontäre, Praktikanten u.ä.

## MEMUR/MÜSTAHDEM

Angestellte

İşyerinde memur durumunda ustabaşı  
Industrie- und Werkmeister im Angestellten-  
verhältnis

Basit bir işte memur  
(mesela satıcı, kâtip/kâtibe, stenograf/  
daktilograf)  
Angestellte mit einfacher Tätigkeit  
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)

Vasıflı bir işte memur veya/  
uzman  
(muhasibeci, teknik ressam gibi)  
Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sach-  
bearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)

Yüksek kalifiyeli memur  
(mesela ilmi çalışmalarda bulunan  
müstahdem, ticari mümessil, bölüm şefi)  
Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder  
Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mit-  
arbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)

Yüksek pozisyonda memur  
(mesela müdür, işyeri yöneticisi, büyük işyerlerinin  
ve birliklerin idare meclisinde görevli)  
Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben  
(z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand  
größerer Betriebe und Verbände)

## DEVLET MEMURU

(hakim ve askerler de dahil)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

Basit görev  
Einfacher Dienst

Orta derecede görev  
Mittlerer Dienst

Oldukça yüksek derecede görev  
Gehobener Dienst

Yüksek derecede görev  
Höherer Dienst

47. Mesaisiz olarak anlaşma yaptığınız haftalık çalışma saatiniz ne tutuyor?

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

haftada / saat  
Stunden pro Woche

Tesbit edilmiş kesin çalışma saatleri yok   
Keine festgelegte Arbeitszeit . . . . .

48. Muhtemel mesaiyi sayarsak haftada gerçekten ortalama olarak kaç saat çalışıyorsunuz?

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

haftada / saat  
Stunden pro Woche

49. Son ay içerisinde fazla mesai yaptınız mı? Yapmış iseniz ne kadar?

Wie war das im letzten Monat: Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Evet yaptım,  
şöyle ki   saat  
Ja, und zwar: . . . . . Stunden

Durumuma uymuyor, çünkü serbest  
meslek sahibiyim   
Trifft nicht zu, bin Selbständiger . . . . .

Hayır / nein

Lütfen 52. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 52!

50. Şayet mesai yaptıysanız karşılığını nasıl alıyorsunuz, para olarak mı, tatile çıkararak mı yoksa hiçbir şey almıyor musunuz?

Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Para olarak   
Bezahlt . . . . .

izin olarak   
Abgefeiert . . . . .

Kısmen ödenmekte, kısmen boş zaman  
olarak alıyorum   
Teils/teils . . . . .

Karşılığında hiçbir şey  
almıyorum   
Gar nicht abgegolten . . . . .

Durum benim için geçerli değil,  
çünkü mesai yapmıyorum   
Trifft nicht zu,  
leiste keine Überstunden . . . . .

Lütfen 52. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 52!

51. Normal bir işgünüde yapmış olduğunuz fazla mesailerden saat beşina ne kadar mesai zammı alıyorsunuz?

Wieviel beträgt Ihr Überstundenzuschlag pro Stunde an einem normalen Werktag?

Mesai zammını yüzde hesabıyla belirtiniz!  
Geben Sie bitte den Prozentsatz an!

%  %

Bilmiyorum / Weiß nicht . . . . .



52. Geçen ayki ücretinizin tutarı ne kadardı?

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

*Eğer geçen ayda izin parası veya sonradan ödeme aldıysanız, lütfen bunları hesaba katmayın. Ama mesai paralarını birlikte hesaplayınız.*

*Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.*

Mümkünse lütfen şu ikisini de bildiriniz:

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- **Brüt ücretinizi**, yani vergi ve sosyal kesintilerin çıkmasından **önceki** ücretiniz den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- **ve net ücretinizi** yani vergi ve işverenin ve işçinin ödediği sigorta kesintileri çıktıktan **sonra** (ihtiyarlık, işsizlik ve hastalık sigortası) und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung

İş ücreti

Der Arbeitsverdienst betrug

**brüt**

brutto

**DM**

**DM**

**net**

netto

**DM**

**DM**

GEÇEN YILKI DURUM

## Was war im letzten Jahr?



53. **Almanya'da 1985 yılı başından bu yana herhangi bir okuldan, meslek öğreniminden veya yüksek okuldan mezun oldunuz mu?**

Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1985 in Deutschland eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 55. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 55!

54. **Bu mezuniyet nasıl bir mezuniyetti?**

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

**Genel öğretimde bulunan okul**

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß

Mittlere Reife, Realschulabschluß

Fachhochschulreife  
(Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

**Başka**

Anderer Schulabschluß

şöyle ki:  
und zwar:

**Yüksek Okul**

Hochschulabschluß

Fachhochschule

Universität, Technische/sonstige Hochschule

Lütfen ek olarak bitiriş şeklini ve öğrenim dalını da belirtiniz:

Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

**Mesleki Eğitim**

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Eğitimi yapılan meslek adı:

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Eğitimin türü:

Art der Ausbildung:

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule  
(z.B. Meister-/Technikerschule)

Beamtenausbildung

**Başka bir eğitim türü**

Sonstige Ausbildung

şöyle ki:  
und zwar:



55. Şimdi lütfen geçen seneyi yani 1985'yi düşününüz!

Biz burada bir nevi takvim çizdik. Takvimin sol tarafında en son yılki kişisel durumunuz yazılı. Lütfen satır satır gözden geçirerek durumunuzla ilgili örneğin bir işte çalıştığınız veya işsiz olduğunuz aylara çarpı işareti koyunuz.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1985:  
Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können. Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Lütfen her ay için bir işaret gerektiğini unutmayınız!

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1985											
	Ocak Jan.	Şub. Febr.	Mart März	Nis. April	May Mai	Haz. Juni	Tem. Juli	Ağ. Aug.	Ey. Sept.	Ek. Okt.	Kas. Nov.	Ara. Dez.
<b>Tam gün çalıştım</b> Voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yarım gün veya arada bir çalıştım</b> Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İşletme eğitimi/bilgi artırma kursu/ yeni meslek öğrenme kursu gördüm</b> In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İşsizdim</b> Arbeitslos gemeldet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Emekliydim</b> In Rente/Ruhestand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Okula gidiyordum/üniversitedeydim</b> Auf der Schule/Hochschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Askeri hizmette/sivil hizmetteydim</b> Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Ev kadını/erkeği idim</b> Hausfrau/Hausmann	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Başka / Sonstiges</b> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">söyle ki: und zwar:</div>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

56. Şayet 1985 yılında iş sahibi idiyeniz: Geçen yıl kaç gün izin yaptınız?

Falls Sie 1985 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

1985' te   gün  
Tage 1985

**Hiç tatile çıkmadım.**

Habe keinen Urlaub gemacht

**Hiçbiri, çünkü herhangi bir işte çalışmadım.**

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig



57. Burada bir takvim daha çizdik. Solda çeşitli kazanç şekilleri gösterilmekte.

Lütfen satır satır gözden geçiriniz.

Eğer şahsi geliriniz aşağıdaki kazanç şekillerine uyuyorsa bunu her ay için uyduğu şekilde gösteriniz.

Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt. Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch, Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Gelir cinsi Einkünfte	1985											
	Ocak Jan.	Şub. Febr.	Mart März	Nis. April	May Mai	Haz. Juni	Tem. Juli	Ağ. Aug.	Ey. Sept.	Ek. Okt.	Kas. Nov.	Ara. Dez.
<b>İşçi ücreti, aylık</b> (çıraklık aylığı da dahil) Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Bağımsız/serbest meslek sahibi</b> olarak kazanılan gelir Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yan gelir</b> Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit/ Nebenverdienste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yaşlılık/emeklilik, sakatlık, işyeri maaşı</b> (kendiniz çalışmış olarak) Altersrente/-Pension, Invaliden-, Betriebs- rente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Dul veya yetim maaşı</b> Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. pension	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>BAföG, burs,</b> meslek eğitim yardımı BAföG, Stipendium Berufsausbildungsbeihilfe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Annelik izninde alınan annelik parası</b> Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İşsizlik parası</b> Arbeitslosengeld	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İşsizlik yardımı</b> Arbeitslosenhilfe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Meslek kursları sırasında Çalışma</b> <b>Dairesinden alınan geçim parası</b> Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Aynı evde yaşamayan kişiler tarafından</b> <b>yapılan yardımlar, ödemeler</b> Zahlungen/Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Bu ayda belirtilen türde bir gelirim</b> <b>hiç olmadı</b> Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>1985 yılında belirtilen türde hiçbir gelirim olmadı</b> Hatte 1985 überhaupt keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/> 											

Lütfen 62. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 62!



58. Lütfen sol tarafta işaretlediğiniz gelir cinslerinin her biri için aylık brüt miktarını, yani vergi ve sosyal kesintilerin çıkmasından önceki miktarı belirtiniz.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetragtes an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

*Miktarları kesin olarak bilmiyorsanız tahmini bir miktar belirtiniz.*

*Aylık miktarlar düzenli değilse ilgili aylar için ortalama miktarı belirtiniz.*

*Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.*

1985

**Ayda ödenen brüt miktar**

Höhe des Bruttobetragtes im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

*Şayet hastalık parası, kısa mesai parası veya kötü hava parası almışsanız, bunları da hesaba dahil ediniz.*

*13. ay parası, izin parası gibi özel ödemeleri burada değil 59. soruda belirteceksiniz.*

*Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.*

*Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier sondern in Frage 59 angeben.*

61A

*Emeklilik maaşının cinsini ve tutarını 61 soruda bir kez daha ve kesin olarak yazınız.*

61B

*Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 61 noch einmal genauer angeben!*

ÇALIŞANLAR İÇİN EK SORULAR  
Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

59. Geçen yılda (1985'te) işvereninizden bir ya da birkaç sefer özel ödeme aldınız mı?

Şayet evet ise, miktarını belirtiniz. Evet ise lütfen brüt miktarı belirtiniz.

Haben Sie letztes Jahr (1985) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?  
Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13. maaş	/ 13. Monatsgehalt . . . . .	<input type="checkbox"/>	şöyle ki und zwar	<input type="text"/>	DM DM
14. maaş	/ 14. Monatsgehalt . . . . .	<input type="checkbox"/>	şöyle ki und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Yeni yıl maaşı	/ Zusätzliches Weihnachtsgeld . . . . .	<input type="checkbox"/>	şöyle ki und zwar	<input type="text"/>	DM DM
İzin maaşı	/ Urlaubsgeld . . . . .	<input type="checkbox"/>	şöyle ki und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Kazanç hissesi, ikramiye	/ Gewinnbeteiligung, Gratifikation . . . . .	<input type="checkbox"/>	şöyle ki und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Başka	/ Sonstiges . . . . .	<input type="checkbox"/>	şöyle ki und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Hayır, bunlardan hiçbirini almadım	/ Nein, nichts davon . . . . .	<input type="checkbox"/>			

60. 1985 yılında kısa mesai ya da kötü hava parası aldınız mı? Evet ise, kaç hafta için?

Haben Sie 1985 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen? Wenn ja, für wie viele Wochen?

Evet, kısa mesai parası	/ Ja, Kurzarbeitergeld . . . . .	<input type="checkbox"/>	şöyle ki und zwar für	<input type="text"/>	hafta Wochen
Evet, kötü hava parası	/ Ja, Schlechtwettergeld . . . . .	<input type="checkbox"/>	şöyle ki und zwar für	<input type="text"/>	hafta Wochen
Hayır, ne biri ne ötekisi.	/ Nein, weder noch . . . . .	<input type="checkbox"/>			



EMEKLİLER İÇİN EK SORULAR

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

61. Emekli/Yaşlılık aylığınız kimin tarafından ödenmektedir ve 1985 yılı primlerinin beher tutarı ne kadardı?

Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die einzelnen Beträge 1985?

- Tutarı brüt olarak yazın, yani vergilerin kesilmeden önceki tutarını.
- Birden fazla emekli maaşı alıyorsanız her biri için de cevap verin.
- Bu durumda 58. soruyu cevaplarken, herhangi bir emekli maaşı unutup unutmadığınızı lütfen kontrol ediniz. Tutarı kesin olarak bilmiyorsanız, tahmin ettiğiniz bir miktarı yazınız.

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.

Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.

In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 58 keine Rente vergessen haben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

	A		B	
	Yaşlılık/ emeklilik, sakatlık		Dul veya yetim maaşı	
	Altersrente/ -pension, Invalidenrente		Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente	
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Knappschaft .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Beamtenversorgung .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Kriegsopferversorgung .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Altershilfe der Landwirte .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft) .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension) .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
<b>Başka</b> Sonstige .....	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM

şöyle ki:  
und zwar:

## HASTALIK SİGORTASI KRANKENVERSICHERUNG

### 62. Geçen yıl hastalık sigortanız ne şekildeydi?

In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich ....

- Aidat ödeyen mecburi üye olarak**  
beitragszahlendes Pflichtmitglied
- Aidat ödeyen gönüllü üye olarak**  
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied
- Sigortalı üzerinden sigorta edilmiş aile üyesi**  
mitversichertes Familienmitglied
- Özel sigortalı**  
privat versichert
- Emekli/işsiz/talebe/sosyal yardım alan/  
asker/sivil görevli olarak sigortalıydım**  
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/  
Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert?

Bunlardan hiçbiri,  
herhangi bir hastalık  
sigortasına bağlı değildim

Nichts davon, war **nicht**  
krankenversichert



Lütfen 64.  
soruya atlayınız!  
Sie springen  
auf Frage 64!

### 63. Geçen yıl hastalık sigortalarından hangisindeydiniz?

In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Genel/yasal hastalık sigortası**  
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)
- Yedek hastalık sigortası**  
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.)
- İşyeri hastalık sigortası**  
Betriebskrankenkasse
- Innungskrankenkasse**  
Innungskrankenkasse
- Özel hastalık sigortası**  
Private Krankenversicherung
- Başka / Sonstiges**

söyle ki:  
und zwar:

Özel sigortalık durumunda belirtilecek:  
Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:

**Aylık prim miktarı**  DM  
Monatlicher Beitrag  DM

**Bu prim ile sigorta edilen kişi sayısı:**  
Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen:

kişi  
 Personen

## EMEKLİLİK SİGORTASI RENTENVERSICHERUNG

### 64. İşvereniniz geçen yıl Yasal Emeklilik Sigortasına sizin için prim ödedi mi yoksa primlerinizi siz gönüllü olarak mı yatırdınız?

Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge gezahlt?

- Evet, mecburi aylık**  
Ja, Pflichtbeiträge
- Evet, gönüllü aylık**  
Ja, freiwillige Beiträge
- Hayır, hiç ödemedede bulunmadım**  
Nein, keine Beiträge zur  
gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt

Gönüllü aidatlar varsa, lütfen şunu da  
belirtiniz:

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

**Aylık prim miktarı**  DM  
Monatlicher Beitrag  DM

**Bu miktarı 1985'te kaç ay  
ödediniz?**

Für wie viele Monate haben  
Sie 1985 Beiträge gezahlt?   ay  
 Monate



**65A Geçen yılda, 1985'te ülkenize para yolladınız ya da beraberinizde para götürdünüz mü?**

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1985 Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

Hayır / nein . . .

Evet / ja . . . .   


**Yolladığınız ya da götürdüğünüz para ne kadardı?**

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1985 insgesamt etwa?

1985'te toplam / 1985 insgesamt:  DM  
DM

**Bu paranın dağılımı nasıldı?**

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Aileme geçim yardımı  DM  
Unterstützung für meine Familie . . . . . DM

Gelecek için yatırım  DM  
Rücklagen für später . . . . . DM

Başka amaçlar için  DM  
Sonstiges . . . . . DM

**65B Almanya'da olup da hanenizde sizinle birlikte yaşamayan akraba kişiler var mı?**

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

Hayır / nein . . .

Evet / ja . . . .   


**Bu kişilere para yardımında bulundunuz mu?**

Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungszahlungen geleistet? Wenn ja: in welcher Höhe etwa?

Evet / ja . . . . .  hem de  DM  
und zwar  DM  
1985'te  
im Jahr 1985

Hayır / nein . . . . .

ÜCRET/GELİ 1984

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1984

66. Daha önceki yıl, yani 1984'te ücret ya da gelir vergisi ödediniz mi?

Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1984, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Evet / ja ...

Hayır / nein ...

Lütfen 69. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 69!

67. 1984 yılı vergi denkleştirimini eşinizle birlikte mi, ayrı ayrı mı yoksa yalnız yaşayan biri olarak mı yap(tır)dınız?

Waren Sie 1984 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Eşimle birlikte  
Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt .....

Ayrı ayrı/Yalnız yaşayan olarak  
Getrennt/als Alleinstehender veranlagt .....

68. 1984 yılı için ödediğiniz ücret veya gelir verginizin miktarı ne kadardı?

Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1984?

Lütfen yapmış olduğunuz muhtemel ödemeleri de bu miktara katarak veya maliyeden geri almış olduğunuz paraları bu miktardan çıkararak kesin miktarı belirtiniz.

Eşle birlikte ortak vergilendirilme durumunda her iki eşin ödediği verginin toplamını yazınız.

Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1984'te  DM  
1984  DM

1984 yılı için vergilendirme hükmü henüz gelmedi  
Steuerbescheid für 1984 liegt noch nicht vor .....





## 69. Şimdi yine başka bir konuya geçiyoruz:

Bu sene sağlığınız nasıl? Kısa hastalıkları göz önüne almayalım. Sağlık durumunuz sizi ev, meslek veya eğitimde günlük işlerinizi yerine getirmekten alkoyuyor mu? Ne derecede?

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

Von kurzen Erkrankungen einmal abgesehen, Behindert Sie Ihr Gesundheitszustand bei der Erfüllung alltäglicher Aufgaben, z.B. Haushalt, Beruf oder Ausbildung? In welchem Umfang?

Hiç	/	Überhaupt nicht	.....	<input type="checkbox"/>
Biraz	/	Ein wenig	.....	<input type="checkbox"/>
Oldukça	/	Stark	.....	<input type="checkbox"/>

## 70. En az bir seneden beri belirli bir hastalığınız veya kronik / müzmin bir hastalığınız var mı?

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Evet / ja	.....	<input type="checkbox"/>
Hayır / nein	.....	<input type="checkbox"/>

## 71. Şimdi en son üç ayı düşününüz:

Bu son üç ay içerisinde aşağıda gösterilen doktorlara uğradınız mı?

Cevabınız evet ise lütfen onları ne kadar sık olarak ziyaret ettiğinizi belirtiniz?

Denken Sie bitte einmal an die letzten 3 Monate: Haben Sie in den letzten 3 Monaten einen der folgenden Ärzte aufgesucht? Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

<b>Hiç doktora gitmedim</b>			
Keinen Arzt in Anspruch genommen	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>Praktisyen doktor</b>			<b>defa</b>
Praktischen Arzt, Allgemeinarzt	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>İç hastalıkları mütehassısı</b>			<b>defa</b>
Internist	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Diş hekimi</b>			<b>defa</b>
Zahnarzt	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Kadın hastalıkları mütehassısı</b>			<b>defa</b>
Frauenarzt	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Kulak-burun-boğaz doktoru</b>			<b>defa</b>
Hals-Nasen-Ohren-Arzt	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Ortopedist</b>			<b>defa</b>
Orthopäde	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Cild doktoru</b>			<b>defa</b>
Hautarzt	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Ürolog/bevliyeci</b>			<b>defa</b>
Urologe	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Göz doktoru</b>			<b>defa</b>
Augenarzt	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Röntgen doktoru</b>			<b>defa</b>
Röntgenarzt	.....	<input type="checkbox"/>	mal
<b>Başka doktorlar</b>			<b>defa</b>
Sonstige Ärzte	.....	<input type="checkbox"/>	mal

72. Geçen yıl hastanede yatma konusuna gelince:

1985 yılında bir veya birkaç defa bir geceliğine hastaneye kaldırıldınız mı?

Und wie war das mit Krankenhausaufenthalt im letzten Jahr?

Wurden Sie 1985 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Hayır / nein .....

Evet / ja .....

1985'te en az bir geceliğine kaç sefer  
hastaneye kaldırıldınız/gittiniz?

Wie oft mußten Sie 1985  
für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

sefer  
mal

Geçen yıl toplam olarak kaç gün  
hastanede yattınız?

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem  
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

gün  
Nächte

73. Eğer geçen yıl bir işte çalışmış iseniz:

1985 yılında hastalığınız nedeniyle kaç gün çalışmadınız?

Falls Sie im letzten Jahr erwerbstätig waren.

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1985 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

*Sadece doktorun sizi hasta yazdığı günleri değil bütün günleri yazınız!*

*Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.*

Hiçbir gün  
Keinen Tag .....

Toplam  
Insgesamt .....    gün  
Tage

Hiçbiri, çünkü herhangi  
bir işte çalışmadım.

Trifft nicht zu,  
war nicht erwerbstätig .....

Geçen sene 6 hafta boyunca aralıksız  
hasta yazıldığınız oldu mu?

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als  
6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Evet, oldu / ja .....  hem de  
und zwar  defa  
mal

Hayır, olmadı / nein .....

**BU BROŞÜRDE 74. SORULAR YOKTUR!**

**FRAGE 74 ENTFÄLLT IN DIESEM FRAGEBOGEN!**





## 75. Genel olarak belirtmek gerekirse politika sizi ne derece ilgilendiriyor?

Einmal ganz allgemein gesprochen: Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

- Pek çok ilgilendiriyor / sehr stark .....
- Oldukça ilgilendiriyor / stark .....
- O kadar çok ilgilendirmiyor / nicht so stark .....
- Hiç ilgilendirmiyor / überhaupt nicht ...

## 76. Bazı kişiler, devletin vatandaşın hayatına fazla karıştığını, bazıları da vatandaşın hiç dikkate almadığını söylüyor.

Siz ne dersiniz? Almanya'da nasıldır?

Manche Leute sagen, daß der Staat sich zu stark in das Leben der Bürger einmischt.  
Andere sagen, der Staat kümmert sich zu wenig um die Bürger.  
Was meinen Sie? Wie ist das hier in Deutschland?

- Devlet vatandaşın hayatına fazla karışıyor  
Der Staat mischt sich zu stark ein .....
- Devlet vatandaşın işine az bakıyor  
Der Staat kümmert sich zu wenig um die Bürger .....
- Şimdiki durumdan memnunuz  
Ich bin mit dem bestehenden Zustand zufrieden .....

## 77. Aşağıda gösterilen konuları nasıl değerlendiriyorsunuz? Bunlarla ilgili konuları kendinize dert ediniyor musunuz?

Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

	Oldukça sorunlu Große Sorgen	Az sorunlu Einige Sorgen	Hiç sorunlu Keine Sorgen
<b>Genel iktisadi gelişim</b> Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung? .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Sizin maddi durumunuz</b> Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation? .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Çevrenin korunması</b> Um den Schutz der Umwelt? .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Barışın sağlanması</b> Um die Erhaltung des Friedens: .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eğer bir işte çalışıyorsanız: İş yerinin güvenliği</b> Nur wenn Sie erwerbstätig sind: Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Veya dert edindiğiniz başka konular var mı?

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Lütfen Almanca yazınız:

Bitte auf deutsch eintragen

78. Politikada her şeyi bir defada elde etmek mümkün değildir. Şimdi size bir kaç siyasi hedef gösteriyoruz.

Eğer bu çeşitli hedefler arasından birini seçmek zorunda kalsaydınız, sizin için en mühimi hangisi olurdu?

Hangi hedef sizin için ikinci derecede önemli olurdu?

Ve hangi hedef üçüncü derecede önemli olurdu?

Ve hangisi dördüncü sırada yer alırdı?

Auch in der Politik kann man nicht alles auf einmal haben. Wir nennen Ihnen jetzt einige Ziele, die man in der Politik verfolgen kann. Wenn Sie zwischen diesen verschiedenen Zielen wählen müßten: Welches Ziel erschiene Ihnen persönlich am wichtigsten? Welches am zweitwichtigsten? Welches käme an dritter Stelle? Und welches an vierter Stelle?

Her sıra için bir isim yazınız!  
Für jede Stelle eine Nennung!

1. Sıra 1. Stelle	2. Sıra 2. Stelle	3. Sıra 3. Stelle	4. Sıra 4. Stelle
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Memlekette barış ve düzeni sağlamak**

Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung in diesem Lande .....

**Hükümet kararlarında vatandaşın etkisini arttırmak**

Mehr Einfluß der Bürger auf die Entscheidungen der Regierung .....

**Fiyat artışlarına karşı savaş**

Kampf gegen die steigenden Preise .....

**Düşünce özgürlüğünün korunması**

Schutz des Rechts auf freie Meinungsäußerung .....

79. Almanya'da yaşayan yabancıların birçoğu buradaki politik partilere ilgi duymakta ve seçime katılmasalar dahi aynı Almanlar gibi bu partilerden birine sempati beslemektedirler.

Sizin düşünceniz nedir: Almanya'da belirli bir parti için sempati duyuyor musunuz?

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier. Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können. Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

Evet / ja .....

Hayır / nein .....

Bilmiyorum / Weiß nicht .....

Hangi partiye?

Welcher Partei?

SPD .....

CDU/CSU .....

FDP .....

Grüne .....

Başka / Andere .....

Bu partiye olan eğiliminiz ne derecededir?

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

**Çok**

Sehr stark .....

**Oldukça çok**

Ziemlich stark .....

**Ölçülü**

Mäßig .....

**Oldukça zayıf**

Ziemlich schwach .....

**Çok zayıf**

Sehr schwach .....



ALMANYA'DA BİR YABANCI OLARAK ....

## Als Ausländer in Deutschland



### 80. Tabiyetiniz nedir?

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

- |          |   |              |       |                          |
|----------|---|--------------|-------|--------------------------|
| Türk     | / | Türkisch     | ..... | <input type="checkbox"/> |
| Yugoslav | / | Jugoslawisch | ..... | <input type="checkbox"/> |
| Yunan    | / | Griechisch   | ..... | <input type="checkbox"/> |
| İtalyan  | / | Italienisch  | ..... | <input type="checkbox"/> |
| İspanyol | / | Spanisch     | ..... | <input type="checkbox"/> |
| Başka    | / | Sonstige     | ..... | <input type="checkbox"/> |

Alman  
Deutsch



Lütfen 88. soruya atlayınız!  
Sie springen auf Frage 88!

Lütfen bildiriniz: *Bitte eintragen*

### 81. Uzun süre Almanya'da yaşayan insanların anayurtları Türkiye'ye ilişkin duyguları, bağları değişebiliyor. Siz de Almanya'da yaşadığınıza göre bu durum sizde nasıldır?

Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben, können sich die ursprünglichen Beziehungen zur Türkei verändern. Wie ist das bei Ihnen, da Sie hier in Deutschland leben?

#### Kendinizi ne derece Alman gibi hissediyorsunuz?

Wie sehr fühlen Sie sich als Deutscher?

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| Kendimi tamamen Alman gibi hissediyorum.<br>Ich fühle mich ganz als Deutscher                          | <input type="checkbox"/> |
| Kendimi Türk'ten ziyade Alman gibi hissediyorum.<br>Ich fühle mich mehr als Deutscher                  | <input type="checkbox"/> |
| Bazı konularda kendimi Alman gibi hissediyorum.<br>Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Deutscher | <input type="checkbox"/> |
| Kendimi pek Alman gibi hissetmiyorum.<br>Ich fühle mich kaum als Deutscher                             | <input type="checkbox"/> |
| Kendimi hiç Alman gibi hissetmiyorum.<br>Ich fühle mich nicht als Deutscher                            | <input type="checkbox"/> |

#### Kendinizi burada, Almanya'da ne derece Türk gibi hissediyorsunuz?

Und wie sehr fühlen Sie sich hier in Deutschland noch als Türke?

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| Kendimi tamamen Türk gibi hissediyorum.<br>Ich fühle mich ganz als Türke                          | <input type="checkbox"/> |
| Kendimi Alman'dan ziyade Türk gibi hissediyorum.<br>Ich fühle mich mehr als Türke                 | <input type="checkbox"/> |
| Bazı konularda kendimi Türk gibi hissediyorum.<br>Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Türke | <input type="checkbox"/> |
| Kendimi pek Türk gibi hissetmiyorum.<br>Ich fühle mich kaum als Türke                             | <input type="checkbox"/> |
| Kendimi hiç Türk gibi hissetmiyorum.<br>Ich fühle mich nicht als Türke                            | <input type="checkbox"/> |

82. Bir yabancı Almanya'ya gelince Almancayı öğrenmekte sıkıntı çeker.  
Burada yabancı olarak doğan veya uzun süre yaşayan bir kişi ülkesinin dilini zorluklarla konuşabilir.  
Size gelince?

Wenn man als Ausländer nach Deutschland kommt, hat man es nicht leicht, die deutsche Sprache zu lernen.  
Wer als Ausländer hier geboren ist oder lange hier lebt, kann vielleicht nicht mehr so gut die Sprache seines Heimatlandes.  
Wie ist das bei Ihnen?

**Fikrinizce Almancayı  
ne kadar konuşup yazarsınız?**  
Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen  
Einschätzung deutsch sprechen?  
Und schreiben?

**Fikrinizce Türkçeyi  
ne kadar konuşup yazarsınız?**  
Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen  
Einschätzung türkisch sprechen?  
Und schreiben?

	<b>konusmak</b> sprechen	<b>okumak</b> schreiben	<b>konusmak</b> sprechen	<b>okumak</b> schreiben
<b>Çok iyi</b> Sehr gut .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İyi</b> Gut .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yeterli</b> Es geht .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Az</b> Eher schlecht .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Hiç</b> Gar nicht .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

83. Almanya' a geldiğinizden beri Almanlarla yakın ilişkiler kurabildiniz mi?

Hatten Sie, seitdem Sie in Deutschland sind, nähere Kontakte zu Deutschen?

Evet / ja .....  Hayır / nein .....

84. Son on iki ay içinde Almanları evinde ziyaret ettiniz mi?

Haben Sie in den letzten 12 Monaten Deutsche in deren Wohnung besucht?

Evet / ja .....  Hayır / nein .....

85. Son on iki ay içinde Almanlar sizi evinizde ziyaret etti mi?

Wurden Sie in den letzten 12 Monaten von Deutschen in Ihrer Wohnung besucht?

Evet / ja .....  Hayır / nein .....



86. Almanya'da yaşamayan 18 yaşından küçük çocuğunuz var mı?

Haben Sie Kinder unter 18 Jahren, die nicht in Deutschland leben?

Hayır / nein .....

Evet / ja .....   
↓

**Kaç çocuk? Yaşları kaç?**

Wie viele Kinder? Und wie alt sind sie?

**Sayı**   **çocuğum var.**  
Anzahl: Kinder

**Yaşları**  
Alter

**En küçüğü**   **yaşında**  
des jüngsten Kindes ..... Jahre

**İkincisi**   **yaşında**  
des zweitjüngsten ..... Jahre

**Üçüncüsü**   **yaşında**  
des drittjüngsten ..... Jahre

**Dördüncüsü**   **yaşında**  
des viertjüngsten ..... Jahre

**Beşincisi**   **yaşında**  
des fünftjüngsten ..... Jahre

87. Almanya'da ne kadar kalmak niyetindesiniz?

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

**Önümüzdeki 12 ay içerisinde Türkiye'ye dönmek istiyorum**

Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate zurückgehen .....

**Almanya'da birkaç yıl daha kalmak istiyorum**

Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben .....  **yani**   **yıl**  
und zwar Jahre

**Almanya'da temelli kalmak istiyorum**

Ich möchte für immer in Deutschland bleiben .....

## KİŞİYE AIT BİLGİLER

# Angaben zur Person



### 88. Cinsiyetiniz ve doğum yılınız:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Erkek / männlich .....   
Kadın / weiblich .....

Doğum yılı:      
Geburtsjahr .....

### 89. Evli misiniz?

Sind Sie verheiratet?

Evet / ja .....

Hayır / nein .....

### 90. Eşiniz Almanya'da mı?

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Sind Sie ....

Evet, burada birlikte kalıyoruz .....   
Ja, hier im Haushalt .....   
Evet, ama birlikte değiliz .....   
Ja, aber nicht hier im Haushalt .....   
Hayır .....   
Nein .....

Bekâr mısınız? .....   
ledig .....   
Boşanmış mısınız? .....   
geschieden .....   
Dul musunuz? .....   
verwitwet? .....

### 91. 1985 yılı başından beri ailevi durumunuzda herhangi bir değişiklik oldu mu?

Aşağıdaki cümlelerden sizin durumunuza uyanları işaretleyip tarihini belirtiniz.

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1985 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1985 yılı	1986 yılı
	1985 im Monat	1986 im Monat
<b>Evlendim</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Habe geheiratet .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Arkadaşımınla beraber bir eve taşındık</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bin mit Partner zusammengezogen .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Boşandım</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Wurde geschieden .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eşimden/Hayat arkadaşımın ayrıldım</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Habe mich von Ehepartner/Lebenspartner getrennt .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eşim/Hayat arkadaşımın vefat etti</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ehepartner/Lebenspartner ist verstorben .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Oğlumuz/Kızımız haneden ayrıldı</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sohn/Tochter hat den Haushalt verlassen .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Çocuğumuz dünyaya geldi</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kind wurde geboren .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Başka / Sonstiges</b> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

şöyle ki:  
und zwar:


Hayır, bunlardan hiçbirini / Nein, nichts davon : .....



**INTERVIEWER:**

92. Bitte Frage 93 ankreuzen und entsprechend der Filterführung weiterfragen:

93. Leben die Eltern der befragten Person hier im Haushalt?

Ja, beide Eltern .....	<input type="checkbox"/>		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">Sie springen auf Frage 97!</div>
Ja, ein Elternteil .....	<input type="checkbox"/>		
Nein, beide nicht .....	<input type="checkbox"/>		

94. Anne ve babanız hayattalar mı?

Evet ise: Şu anda Almanya'da mı yoksa memleketlerinde mi yaşıyorlar?

Leben Ihr Vater und Ihre Mutter noch?

Wenn ja: Leben sie in Deutschland oder in ihrem Heimatland?

	Baba Vater	Anne Mutter
<b>Hayatta değil</b>		
Lebt nicht mehr .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Almanya'da yaşıyor</b>		
Lebt in Deutschland .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Memlekette yaşıyor</b>		
Lebt im Heimatland .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

95. Anne ve babanız hangi yılda doğdular?

In welchem Jahr wurden Ihr Vater und Ihre Mutter geboren?

	Baba Vater	Anne Mutter
<b>Doğum yılı</b>		
Geboren im Jahre .....	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

96. Anne ve babanızın okul durumları nasıldır?

Und was für eine Schule haben Ihre Eltern besucht?

	Baba Vater	Anne Mutter
<b>Hiç okula gitmemiştir</b>		
Keine Schule besucht .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İlkokuldan terk</b>		
Pflichtschule ohne Abschluß .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>İlkokuldan mezun</b>		
Pflichtschule mit Abschluß .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Ortaokul veya lise gibi orta eğitim yapan okulların birinden mezun</b>		
Weiterführende Schule .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Yüksek okul, üniversite</b>		
Hochschule, Universität .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Bilmiyorum</b> / Weiß nicht .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

97. Oturduğunuz bu evden başka Almanya Federal Cumhuriyeti'nde (Batı Berlin dahil olmak üzere) oturduğunuz başka bir ev daha var mı?

Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

Hayır / nein .....

Evet / ja .....   
↓

**Hangi evi daha sık kullanıyorsunuz?**

Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

**Bu evi**  
Diese hier .....

**Öteki evi**  
Die andere .....

**Aşağı yukarı her ikisini de aynı sıklıkla**  
Etwa gleich .....

**Hangi evden daha sık işe veya okula/  
yüksek okula gidiyorsunuz?**

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule/Hochschule?

**Bu evden**  
Von dieser hier .....

**Öteki evden**  
Von der anderen .....

**Hiçbirinden**  
Trifft nicht zu .....

98. ıla 103. sorular kalkıyor. Lütfen 104. soruya geçin!

FRAGEN 98 – 103 ENTFALLEN. BITTE WEITER MIT FRAGE 104!



VE SON OLARAK DA ....

## Und zum Schluß:



104. Son olarak hayatınızdan ne kadar memnun olduğunuza dair birkaç soru sormak istiyoruz.

Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Lütfen gene aşağıda gösterilen cetvele göre cevaplayınız.

Yüzdeyüz memnunsanız "10" rakamını, yüzdeyüz memnun değilseniz "0" rakamını işaretleyiniz!

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala.

bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

Şimdiki durumunuzu değerlendirecek olursanız hayatınızdan ne kadar memnunsunuz?

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

Geçen sene, yani bir sene önce hayatınızdan ne kadar memnundunuz?

Wie zufrieden waren Sie vor einem Jahr mit Ihrem Leben?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

Bir sene sonra hayatınızdan ne kadar memnun olacaksınız, ne dersiniz?

Und was glauben Sie, wie wird es wohl in einem Jahr sein?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

yüzdeyüz  
memnun değil

ganz und gar  
unzufrieden

yüzdeyüz  
memnun

ganz und gar  
zufrieden

ANKETE KATILDIĞINIZ İÇİN ÇOK TEŞEKKÜR EDERİZ!

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Başkaca bize söylemek istediğiniz bir şey varsa buraya yazabilirsiniz:

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

---

---

---

---

# Eintragungen des Interviewers

## A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) .....

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) .....

## B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen (außer Ihrer Begleitperson) anwesend?

Ja .....

Teilweise .....

Nein .....

## C Interviewdauer:

Das mündliche Interview dauerte **mit** Begleitperson  Minuten

Das mündliche Interview dauerte **ohne** Begleitperson  Minuten

(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers